

**The Chinese Times**  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHED LTD  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1917

"Second class mail registration number 0099"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1B9

Phone: (604) 685-8575

（溫哥華八廿日電）一年一度的盛會太平洋國家展覽會（PACIFIC NATION EXHIBITION）今天上午在拿大西海岸大城溫哥華市以「向中國致敬」為主題的歷時兩小時的彩車大遊行揭開序幕。

展廳中部四位藝術家：國畫家齊良本、臧焜烟內畫家王春光，刻瓷家呂則泉及軟木雕刻家胡憲恩為觀眾表演。

哈爾濱食品機械廠的餃子機在製作餃子，一小時可產六千個，品質者一致稱好，這所新型餃子機的特點是，餃子皮厚薄自如，

本屆展覽會的中心——中國。  
下午二時中國館舉行開幕剪綵儀式。中國駐加拿大大使張文棟，卑詩省省長溫德心參加了剪綵。  
中國館是參加八八年太平洋展覽會的唯

受群衆喜愛，參觀群衆不僅來自溫哥華，不列顛哥倫比亞省，還有不少團體和個人來自美國的華盛頓州，西雅圖市。一百七十二英畝的展覽公園離市中心只有十幾分鐘的公共汽車路，這種博覽會類似於中國的大廟會，貿

的外國船舶，由中國國際貿易促進委員會主辦，展出面積四千平方米，由浙江、湖北、廣東、陝西、山西、遼寧、吉林、北京、上海等十三個省市的一百多家貿易旅遊、工業公司展出輕工、紡織、工藝、土產、糧油食品、機械等產品。中國大批客商，採取易與遊藝活動相結合。傳統的文娛遊藝節目年年有，但每年增添些新意，展覽活動則年年有不同的主題。總之，各行各業，男女老少觀衆在展覽會上都可以找到自己喜歡的目標。有聲、有色、有味，的節目比比皆是；兒

昨晚預展已有數萬人參觀了中國館，場  
中展團不僅介紹中國的新產品，還將于  
七天的展期內同商界洽談生意以及多種合  
作項目。

童世階、老人樂園、交響樂、著名歌星演唱  
會、高山跳水、高空雜技、賽馬、貓狗展、  
銀木杯、花展、蔬菜展、乳製品展銷會、  
品酒會、國際烹調品嘗、抽獎遊戲；當然  
企業家和商人也可專程去中國館洽談生意和

除七十幾個佈置精巧的攤位外，還有一條「時裝表演」，藝術家現場作畫，新型子機生產美味水餃。

中國時裝表演過去已在巴黎、倫敦、紐約等地舉行過，但在加拿大還是第一次。由於十幾家產品公司是共榮集團受聘。

簽證大聖是北美大陸西海岸重要華人聚居城市，據說華人已有十五萬左右，還有增長的趨勢。加中兩國的友誼和經濟貿易關係近年來有長足的進展。中國的開放政策和加拿大重視發展與亞太地區國家的政策更加

會創新的四季服裝之特色，更多的則是採用多種款式的女裝西料為中國絲綢，設計新穎大方，獨具匠心，式樣中有西，有古有今，具有中國各民族之特色，使觀者大開眼界。

連了兩國友好往來的全面發展，中國節參加太平洋展覽會並成為盛會的中心和主題，表明兩國的友情之深厚，也必將進一步加深這種友誼。

圖爲大遊行中之皇家騎警隊，步伐整齊，精神抖擻。

**中華會館設茶**  
**駐雲副總領事**

(本報訊) 中一月算進在內，我在



國駐溫哥華副總領事侯清儒即將調職三年零九個月，差返國，雲追各僑團不多四年了。

昨午假中華會館設茶會歡送。

侯氏開自己的玩笑，謂今次調任是因「風管炎」。

侯清儒向各僑團



團講話時說：有人問我，其他人幹四年，爲甚麼你才幹了兩年多就走了？其實把我在多倫多

侯清儒返中國

工作的一年零兩個月後，將繼續在外交

中華會館設茶會歡送駐雲副總領事侯清儒

（本報訊）中國駐溫哥華副總領事侯清儒即將調職返國，雲溫各僑團昨午假中華會館設茶會歡送。

侯清儒向各僑團講話時說：有人問我，其他人幹四年，爲甚麼你才幹了兩年多就走了？其實把我多倫多工作的三年零兩個月算進在內，我在加拿大已經工作了三年零九個月，差不多四年了。

侯氏開自己的玩笑，謂今次調任「妻管嚴」一內地取笑怕老婆人士的俗語」毛病，太太想他快一點回去。

侯清儒返中國後，將繼續在外交場與各僑團亦有到

中華會館副理事長胡光前、梁偉庭先後發言和致送紀念品予侯氏外。太平洋國家展覽會中國館館長郭東坡、副館長嚴志亦看到

邵任職，日後和各國僑團朋友，會保持聯絡。

當日茶會除由

治的問題。  
 達爾吉蒂在點  
 問頃一間汽車酒店  
 之內，被警察搜出  
 一其廿八克的可卡  
 決。

但僅有百分之四十支持談判所達成  
 之協議，另百分之四十則予以反對  
 此外，約有百分之二十則猶豫莫

**LOTT 6/49**  
 一九八八年八月二十日開獎  
 中獎號碼： 6, 19, 33,  
 35, 43, 44。  
 特獎號碼： 34。

**LOTTO B.C.**  
 一九八八年八月二十日開獎  
 中獎號碼： 12, 13, 25,  
 37, 40。  
 特獎號碼： 29。

**PACIFIC EXPRESS**  
 一九八八年八月二十日開獎  
 一萬元中獎號碼： 173520  
 077816  
 608811  
 免費遊戲號碼： 8。  
 如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

溫哥華華埠分行  
經理 李景璇  
530 Main Street  
Vancouver, BC  
(604) 683-9611

列治文新華埠分行  
經理 姚振文  
#120-8191 Westminster Hwy  
Richmond, BC  
(604) 276-8700

多倫多華埠分行  
經理 譚偉雄  
421 Dundas Street, West  
Toronto, Ontario  
(416) 598-3982

仕嘉堡分行  
經理 陳力生  
Unit #1, Dragon Centre  
23 Glenwatford Drive  
Scarborough, Ontario  
(416) 291-5717

北約市 (Willowdale) 分行  
經理 潘發鴻  
3640 Victoria Park Avenue  
Willowdale, Ontario  
(416) 756-2333

滿地可華埠分行  
經理 盧達標  
88 Dorchester West  
Place Du Quartier  
Montreal, Quebec  
(514) 393-1626

卡城華埠分行  
經理 葉曾祝遐  
Good Fortune Plaza  
111 Third Avenue S.E.  
Calgary, Alberta  
Telephone: (403) 233-8303

愛民頓華埠分行  
經理 利衛和  
Pacific Rim Mall  
9700-105 Avenue  
Edmonton, Alberta  
Telephone: (403) 424-3591

私人銀行服務中心  
溫哥華 經理 王澤世  
885 West Georgia Street  
Vancouver, B.C.  
(604) 641-1835

多倫多  
3640 Victoria Park Avenue  
Willowdale, Ontario  
(416) 756-2333

加拿大奇倫比亞銀行  
溫哥華華埠分行  
經理 范鐵樹  
601 Main Street  
Vancouver, BC  
(604) 668-4682

老人樂圈、交響樂、著名歌星演唱、台跳水、高空雜技、實馬、貓狗展、賽、花展、蔬菜展、乳製品展銷會、國際烹調品嘗、抽獎遊戲：當然和商人也可專程去中國館洽談生意和型合同。

哥華是北美大陸西海岸重要華人聚居據說華人已有十五萬左右，還有增長，中加兩國的友誼和經濟貿易關係近長足的進展。中國的開放政策和更加發展與亞太地區國家關係的政策和加國友好往來的全面發展，中國館參加展覽會並成為盛會的中心和主題，表友情的深厚，也必將進一步加深這

亞伯特省省長古蒂帶  
（點聞頓訊）  
聞訊後大為震驚。  
這位亞省省長長  
三十一歲的省長達  
爾古蒂被控運毒罪  
名。

自從達爾於上  
星期（二十八日）  
被捕之後，阿省省  
長在兩日後才首次  
面對大群記者的詢

吉蒂帶聞訊  
表示仍會

大為震驚

自愛護兒子

問。吉蒂顯得非常激動，虎目含淚，說話聲音顫抖。

吉蒂對記者表示這還是吉蒂家的一員，而吉蒂家每人都很愛遠爾；這是最重要的一點。

亞省新民主黨領袖雷馬田對吉蒂的遇過致萬二分同情，並且指出會將此事變作為政

衛生廳續稱，過去兩星期來，經已發出超過一千七百個開單號碼，但尚有四百五十二份申請書仍待處理。

卑詩上訴法院較早前曾經裁定，省府不得限制發給開單號碼。本省醫生如在醫療保健計劃下提供服務，則必須有上述開單號碼方能向衛生廳開單收取服務費。

自由貿易 譏譽相等

△(溫哥華訊) 據卑詩商業局所舉行之一項民意調查顯示，卑詩省民對於加美自由貿易之意見，支持與反對者人數約略相等。

該項調查報告指出，雖然百分之六十之省民支持自由貿易之原則，

利豐

INVESTMENT  
SAVINGS ACCOUNT

高、簡便、靈活

利率可高達  
8.75% p.a.  
資金可隨時存入或提取  
無手續費  
利息以日計，每月結算一次  
有存款由香港上海滙豐銀行全數擔保

  
Bank of Canada  
滙豐銀行

以根據食者的愛好調整，可能達到皮，不像過去的餃子機擠出來的餃子皮厚薄小。

平洋展覽會已有七十四年的歷史，深受喜愛，參觀群眾不僅來自溫哥華，不偏比亞省，還有不少團體和個人來自卑詩省、溫哥華、西雅圖市。一百七十二英畝寬的溫哥華市中心只有十幾分鐘的公共活動，這種博覽會類似中國的大廟會，買賣活動相結合。傳統的文娛遊藝節目，但每年增添些新意，展覽活動則老幼同的主題。總之，各行各業，男女老在展覽會上都可以找到自己喜欢的目的，有色，有味的節目比比皆是；兒

罷工，將為對新任總統茂茂的一項考驗，因此抗議者藉此要求政府，實行多黨的統治。

上述在仰光的外交官說，在星期日，約有千多至二千名示威者在仰光總督院門前集會，與駐在附近的軍隊對峙，但並無衝突事件發生。

阿省省長長子

罷工。 另一方面，政府已在過去的六天期間，在連續釋放在八月十二日暴亂事件中被捕的激烈份子。 截至星期日為止，已有一共四百零八人被政府釋放，但尚有數千人仍被政府扣留。

郵局勞資繼續談判  
△(渥太華加新社電)加拿大郵政公司與代表五千八百名技術及管理工作人員之工會，昨星期二繼續進行談判，以期避免罷工。工會方面經已訂定星期二晚上夜屋罷工限期。

聯邦勞工部長卡迪奧經已於上星期五任命該解員卡爾遜，調解此次糾紛。

醫生號碼大量增加  
△(溫哥華訊)據卑詩衛生廳稱，發給予醫生的開單號碼大量增加。

宗有人傷亡的車禍，兩名十七歲青年在意外中身亡，另有一名十六歲的少年則受重傷。當時，肇事汽車於馬斯基撞向一條電線支柱。兩名死者分別來自車厘域及阿布斯佛。



最新介紹！ Diamond Tufted  
梳化及椅面

承製：喜慶宴會七彩襟章  
款式繁多，歡迎參觀選購  
傳真或郵購均表歡迎

入伙請帖  
開張請帖  
宴會請帖

陳 606-535 W. (C)  
VAN

展覽會  
開幕典禮  
巨龍熊貓領頭  
國館館長率領  
廳中部四位藝術家：國畫家齊良本，  
內畫家王春光，刻瓷家呂則泉及木  
胡憲思爲觀衆表演。  
爾賓食品機械廠的餃子機在製作餃子  
時可產六千個，品嘗者一致稱好，這  
時餃子機旁站着一位女工，

緬甸全軍在隊首  
大國首名數百放釋已府政  
工罷都百數百放釋已府政  
邏巡都百數百放釋已府政  
子份亂暴百數百放釋已府政  
由學正當稱，交官  
導之生領

抗議者準備號召全  
國大罷工，緬甸  
甸軍隊於星期日在  
首都仰光，加緊巡  
邏。

今日舉行的大

貼標語，要求政府  
結束一黨專政，並  
且成立民主參政大  
會。

示威者在牆上  
因，他將會被控藏  
告身亡。

左起胡光前、嚴志平、郭東坡、  
侯清儒、梁偉庭、梁梳根。

歡迎副總領事侯清儒茶會上攝  
影。

史譚柏太太  
十七歲女兒德瑟  
二十一歲的男朋  
友摩菲曾健士，  
清晨四時左右，  
一號公路東行綫  
上，撞向一輛停泊  
旁的貨車，兩人  
告身亡。

太時常擔心她的  
兒會死於車禍。  
然這位車厘域的  
親曾經企圖阻止  
劇發生，但是這  
壞的兆頭竟然在  
期六（二十日）  
生。

新聞簡報

女  
母  
慘  
個  
星  
的  
與  
友  
於  
在  
上  
路  
均

女魯出之間的休息區，被撞的貨車上的兩人亦告受傷。史譚柏太太向記者表示自從女兒與曾建士來往之後，她便有這個壞的預感。德諾並未考到駕駛執照，但曾建士就十分喜愛以高速太將一段剪報給曾建士看；剪報是勸籲年青駕駛者減低速度，想防患外的發生，想不到言猶在耳而悲劇真的發生。

另外在星期五晚家後，又發生一

起正式生效。

間六點三十分（格林威治時間一點）  
停止，已在當地時  
止。

免責提供資料 261-3160  
律會計制度設計  
年鉅額，電腦設  
供會計制度設計  
3160-263-9889 曉

Ed 傳統式皮質 #2100

歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE  
1612 Ingleton Ave.  
(界限街)以東兩個街口與第一街交界)

添置精美傢俬  
華廈滿屋生輝

營業時間：  
星期一至六上午十時半至下午六時  
星期日 下午一時至五時

Made in Italy  
SINCE 1971

爲小號擇吉開張 敬請  
僑商領袖  
同業先進  
各界友好  
駕臨指導

聯成熨金請帖公司謹啓

特備香味咕

配音樂熨金結婚請帖  
壽辰請帖  
滿月請帖

列室  
GEORGIA STREET  
Vancouver, B.C.  
604/596-1072

**報**

*The Chinese Times*

PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUN CHEN YEAT CHAY (PUN CHAY) SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FILMMAKERS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD  
THE CHINESE DAILY NEWS PAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1949

"Second class mail registration number 9009"  
NO. 1847 PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1B9

Phone: (604) 685-8575

天 下 同 心  
共 濟 艱 難  
救 國 危 亡  
結 成 一 體

本報創刊於一九〇七年

晴天下天  
度九十高最  
度十低最

報 天  
告 氣



毒及運毒的罪名  
並且於星期一（  
周末兩宗重

**母親會**  
**言猶在**

（溫哥華訊）  
車厘域的史譚柏

廿接受初步聆訊。  
二日解上省法庭  
禍共四死三傷

**勸慢駛汽車  
耳悲劇便生**

當時貨車停泊  
在阿布斯弗與及耶

伊朗宣佈  
正式停火

(德黑蘭二十  
日電) 德黑蘭電台  
今天宣佈，伊朗和  
伊拉克之間在長達  
一千二百公里的  
邊界線上實行全線  
停火。

官員強調要全面執  
行聯合國安理會五  
九八號決議，并  
籲前線的伊朗官兵  
保持警惕。

電匯會計  
僱入入息稅，公司

新張啓事

公曆一九八八年八月廿七日  
農曆戊辰年七月十六日  
（星期一）

溫哥華華埠分行  
經理 李景璇  
530 Main Street  
Vancouver, BC  
(604) 683-9611

列治文新華埠分行  
經理 姚振文  
#120-8191 Westminster Hwy  
Richmond, BC  
(604) 276-8700

多倫多華埠分行  
經理 譚偉雄  
421 Dundas Street, West  
Toronto, Ontario  
(416) 598-3982

仕嘉堡分行  
經理 陳力生  
Unit #1, Dragon Centre  
23 Glenwatford Drive  
Scarborough, Ontario  
(416) 291-5717

北約市 (Willowdale) 分行  
經理 潘鴻鴻  
3640 Victoria Park Avenue  
Willowdale, Ontario  
(416) 756-2333

滿地可華埠分行  
經理 盧達標  
88 Dorchester West  
Place Du Quartier  
Montreal, Quebec  
(514) 393-1626

卡城華埠分行  
經理 葉曾振源  
Good Fortune Plaza  
111 Third Avenue S.E.  
Calgary, Alberta  
Telephone: (403) 233-8303

愛民頓華埠分行  
經理 利衛和  
Pacific Rim Mall  
9700-105 Avenue  
Edmonton, Alberta  
Telephone: (403) 424-3591

私人銀行服務中心

溫哥華 經理 王秀世  
885 West Georgia Street  
Vancouver, B.C.  
(604) 641-1835

多倫多  
3640 Victoria Park Avenue  
Willowdale, Ontario  
(416) 756-2333

加拿大奇倫比亞銀行

溫哥華華埠分行  
經理 范鐵樹  
601 Main Street  
Vancouver, BC  
(604) 668-4682

利豐

INVESTMENT  
SAVINGS ACCOUNT

息高, 簡便, 靈活

利率可高達  
8.75% p.a.

資金可隨時存入或提取  
無手續費

利息以日計, 每月結算一次

所有存款由香港上海滙豐銀行全數擔保

Hongkong Bank of Canada

滙豐銀行

有人傷亡的車禍  
兩名十七歲青年  
意外中身亡，另  
名十六歲的少年  
受重傷。當時，  
事汽車於馬斯基  
向一條電綫支柱  
兩名死者分別來  
車厘域及阿布斯

最新介紹！ Diamond Tuft  
梳化及椅面張



承製：  
喜慶宴會七彩襟章  
款式繁多，歡迎參觀選購  
傳真或郵購均表歡迎

入伙請帖  
開張請帖  
宴會請帖

陳  
606-535 W. (VANG

出口之間的休息  
區，被撞的貨車  
上的兩人亦告受  
傷。史譚柏太太向  
記者表示自從女兒  
曾建士來往之後  
她便有這個壞感  
感。德琵並未考  
到駕駛執照，但  
建士就十分喜愛  
高速駕駛。有一  
次太太將一段剪  
交給曾建士看；  
報是勸籲年青駕  
者減低速，預  
意外發生，想  
到言猶在耳而悲  
真的發生。  
另外在星期五

停火，已在當地時  
間六點三十分（格  
林威治時間一點）  
起正式生效。

帳戶對數，電腦  
會計制度設社  
免費提供資料 261-  
3160、263-8899 晚

ed 傳統式皮質  
# \$2100

爲小號擇吉開張 敬請  
僑商領袖  
同業先進  
各界友好  
駕臨指導

聯成製金請帖公司謹啓

特備香味咭

配音樂熨金結婚請帖  
壽辰請帖

室  
ORGIA STREET  
VER, B.C.  
666 666 2272

日)解上最高法院  
受受初步聆訊。  
六四死三傷  
慢駛汽車  
悲劇便生  
當時貨車停泊  
近一千二百公里  
今日電)德黑蘭二十  
今天宣佈,伊明和  
伊拉克之間在長途  
顧前線的伊明官兵  
保持警惕。

新張啓事

謹訂於公曆一九八八年八月廿七日  
農曆戊辰年七月十六日（星期一）



### 斷夢堂天

飯軟食做叫就這

「什麼地方？」李淑娟問。  
「林先生，你別問，林先生說，這地方叫『斷夢堂』，是做飯的地方。」  
「林先生，你別問，林先生說，這地方叫『斷夢堂』，是做飯的地方。」  
「林先生，你別問，林先生說，這地方叫『斷夢堂』，是做飯的地方。」



林先生說，這地方叫『斷夢堂』，是做飯的地方。

### 二〇〇：血脈貫珠

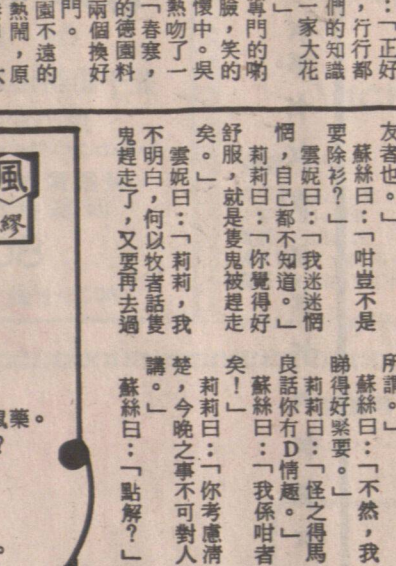
「二〇〇：血脈貫珠」  
「二〇〇：血脈貫珠」  
「二〇〇：血脈貫珠」



二〇〇：血脈貫珠

### 心之

「心之」  
「心之」  
「心之」



心之

### 二〇〇：已保教友

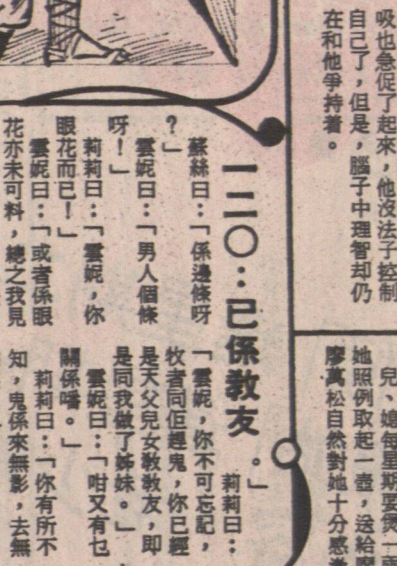
「二〇〇：已保教友」  
「二〇〇：已保教友」  
「二〇〇：已保教友」



二〇〇：已保教友

### 市城之光

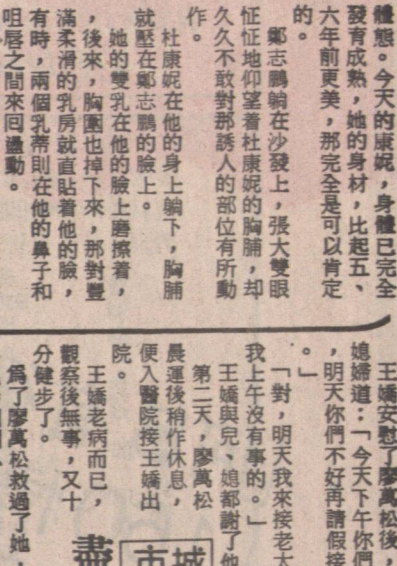
「市城之光」  
「市城之光」  
「市城之光」



市城之光

### 二八：入主柏齡好機會

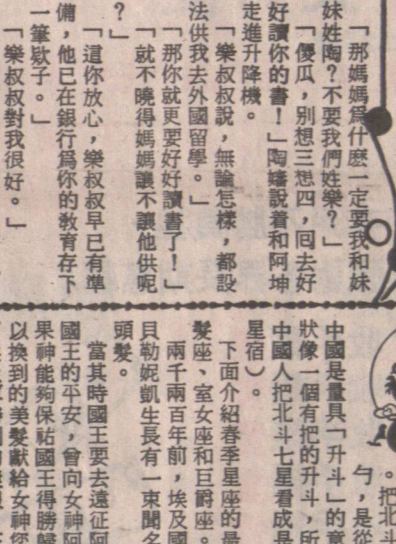
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二七九：為什麼要姓陶

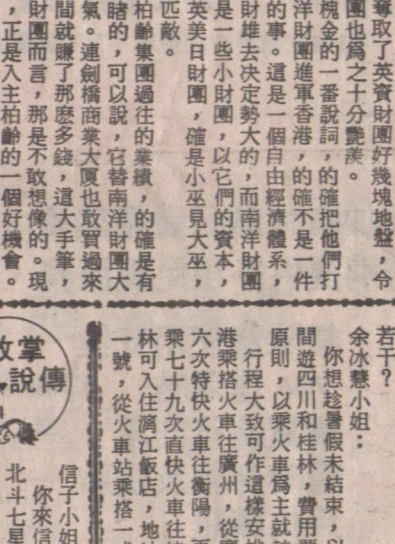
「二七九：為什麼要姓陶」  
「二七九：為什麼要姓陶」  
「二七九：為什麼要姓陶」



二七九：為什麼要姓陶

### 二八：入主柏齡好機會

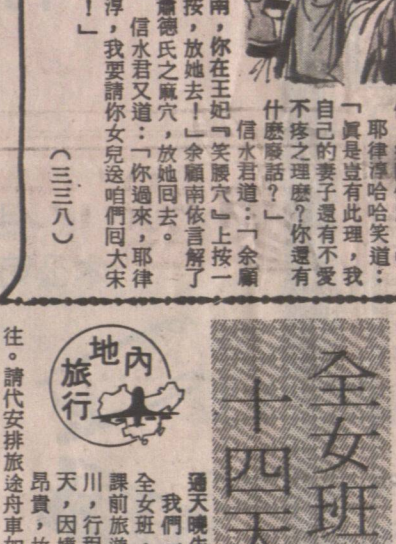
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

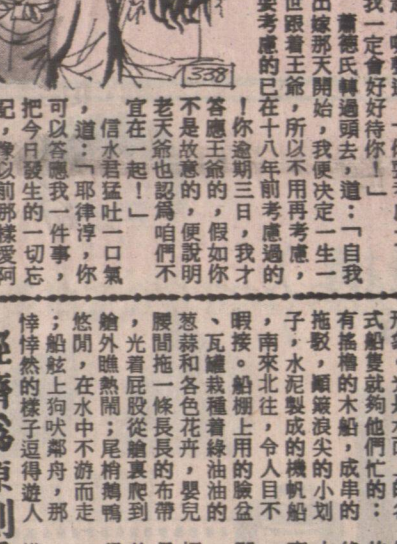
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

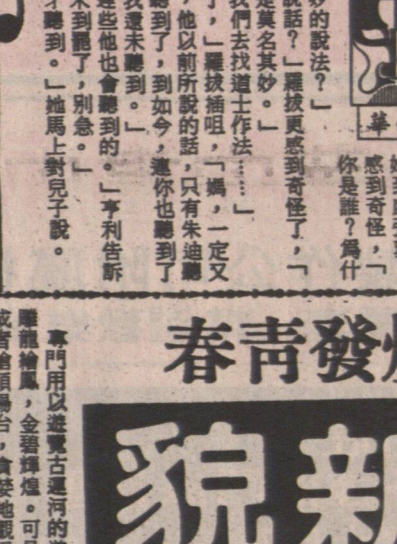
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

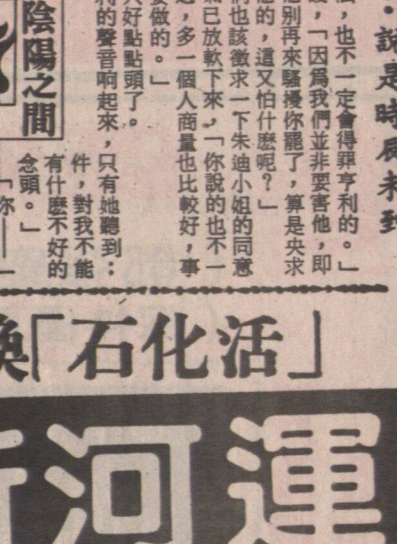
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

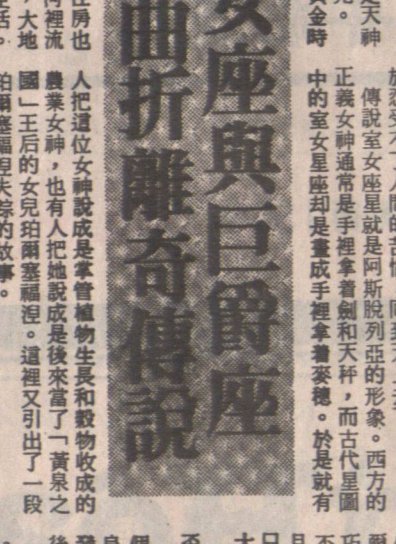
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

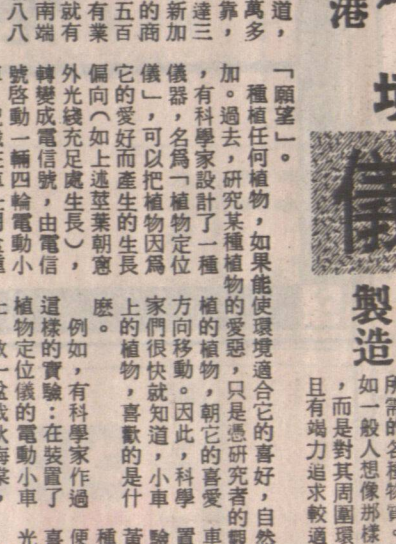
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

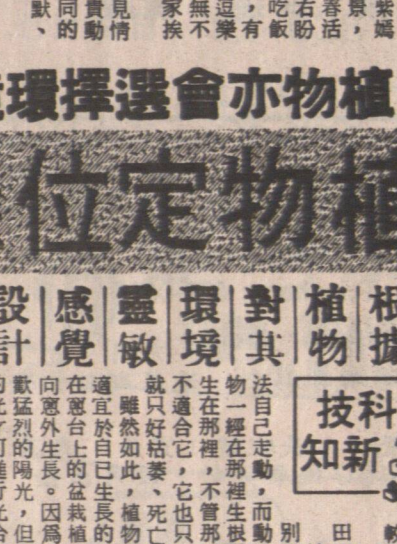
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

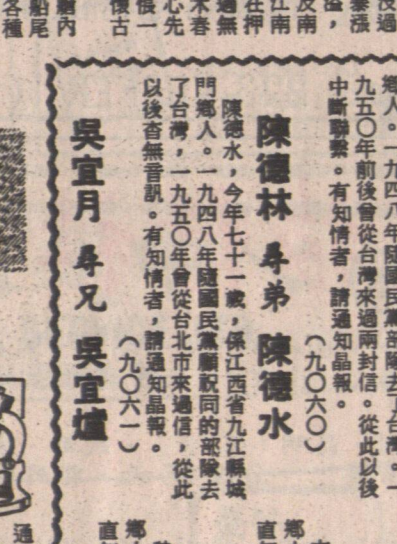
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

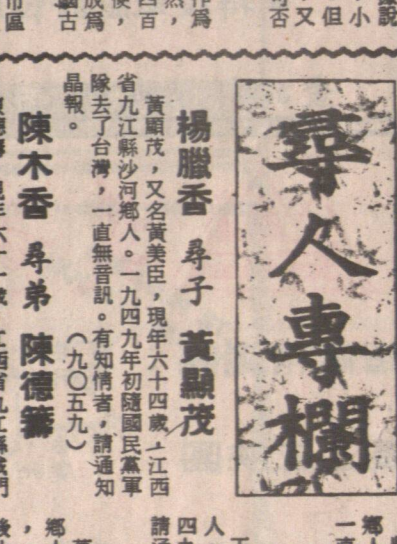
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會

### 二八：入主柏齡好機會

「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」  
「二八：入主柏齡好機會」



二八：入主柏齡好機會







# 亞洲健兒逐鹿漢城



在歷屆奧林匹克運動會中，亞洲國家的成績，都落後於歐美國家，只有日本在六十年代曾一度躍居前列。一九八八年漢城奧運會，日本所獲金牌的數目，都居於第三，僅次於美國。近年來日本體育成績急遽下降，而中國大陸和南韓則迅速崛起，因此在漢城奧運會，預料在亞洲國家中，以中國大陸和南韓的成績較好，日本也可能奪取三枚金牌，不過它們的實力仍難與歐美、蘇聯三強相抗衡。

## 誰是「亞洲第一」？

在四年前的洛杉磯奧運會，大陸獲得十五枚金牌，名列第四；日本獲十枚金牌，名列第五；南韓獲六枚金牌，名列第六。今屆奧運會，由於蘇聯和東歐國家恢復參加，預料大陸和日本取得的成績將遜於上屆，而南韓則因有東道主之利，獲得金牌的數目可能多於上屆。南韓體育界雄心勃勃，大言不慚地要在漢城奧運會中，力爭成績超越中國大陸。南韓能否在漢城奧運會中，成為成績最好的亞洲國家，這是一對引人注意的問題。



## 漢城奧運三雄鼎立

在六十年代以前的十六屆奧林匹克運動會上，一直是由美國稱霸，但是自從一九八四年洛杉磯奧運會之後，美國在奧運會上的地位，已不再像以前那樣穩固。在洛杉磯奧運會上，美國共獲得二十三枚金牌，名列第三。在漢城奧運會上，美國將面臨來自中國大陸、日本和南韓的強大挑戰。

## 南韓選手雄心勃勃

南韓體育界雄心勃勃，大言不慚地要在漢城奧運會中，力爭成績超越中國大陸。南韓能否在漢城奧運會中，成為成績最好的亞洲國家，這是一對引人注意的問題。

## 大陸選手最有希望奪得金牌

大陸選手最有希望奪得金牌的項目是乒乓球、體操、跳水、舉重和女子排球。在漢城奧運會上，大陸選手將面臨來自日本和南韓的強大挑戰。

## 「城國中」建將敦倫

中國天津市與英國倫敦市，決定共同投資興建一座具有東方特色的「中國城」。這座「中國城」將位於倫敦市中心，佔地五萬六千平方呎，是倫敦城市改造計劃的一部分。該計劃包括興建一座具有東方特色的「中國城」，以及興建一座具有西方特色的「倫敦城」。

**環球旅行社**  
WANKOW TRAVEL (Since 1954)  
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
加拿大西區華埠打東街258號 電話：(604) 684-2341

**中國遊**  
19天 \$2799  
...不到長城非好漢...  
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京②廣州①  
出發日期：八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、  
9月10日、10月8日、11月5日

**三峽遊**  
9天 \$3099  
...兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山...  
北京③西安②崇山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①  
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

**中國遊**  
10天 \$1888  
**中國遊**  
12天 \$2088  
...長安不見使人愁...  
北京③西安②杭州②上海①廣州②  
出發日期：八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、  
9月6日、10月4日、11月8日

**安捷旅行社**  
EMPIRE TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新翼二樓)  
代理各大航空公司內外廉價機票

1988年榮獲北京中國旅行社委託代理  
**華安旅遊服務社**  
1988年中國旅遊觀光團

**隆重推出，盛大酬賓！**  
廣東僑鄉探親團：香港、開平、台山、新會、江門、鶴山、中山、珠海、肇慶、佛山、從化、廣州  
出發日期：10月12日  
行程：14天  
費用：\$1695.00  
香港、廣州、桂林、北京、南京

**中國風光遊：**  
(酬賓團) 京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州  
行程：20天 費用：\$2350  
出發日期：9月3日、9月24日、  
10月8日、10月15日  
**長江三峽：**香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、  
鎮江、南京、西安、重慶、宜昌、  
武漢、廣州  
出發日期：9月9日 行程：25天 費用：\$2995  
**名勝精選遊：**香港、廣州、北京、南京、揚州、  
鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、  
桂林、廣州  
出發日期：9月26日 行程：20天  
費用：\$2495  
**西南風光遊：**香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西  
安、北京、廣州  
出發日期：10月1日 行程22天 費用：\$2650  
在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！  
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保證滿意！  
垂詢電話：(604) 681-8531 或親臨本公司 溫哥華華埠打東街223號  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠打東街125號  
(604) 669-4165

**秋季旅遊自助餐**  
機票 + 酒店 \$1168  
香港 (五晚)  
香港 (兩晚)  
廣州 (兩晚)  
來回直航 香港 三晚  
溫哥華 —  
香港或台灣來回  
特價 \$818

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

**開心旅遊**  
Happy Times Travel Ltd.  
溫哥華華埠打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
電話：(604) 685-9366

**皇牌精選豪華團**  
A團：14天 \$2398  
上海、南京、武漢、重慶、(三峽遊)、西安  
B團：16天 \$2738  
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、(三峽遊)  
C團：20天 \$2968  
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、  
(三峽遊)、成都、廣州、香港

**好玩·好食·好住·開心旅遊**

三峽精選團 13天 香港、廣州、武漢、重慶、 成都、三峽五天(陸中號) \$2188	美加東岸豪華團 美加東岸 11天 \$835起 美東7天 \$669起 加東6天 \$755起 逢星期五晚溫哥華出發， 不論人數多少，保證出發 (住宿豪華酒店) 多倫多、紐約、大西洋城、 華盛頓、費城、芝加哥、 波士頓、溫太華、滿地可、 魁北克、京士頓	星馬泰回港遊 11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、 怡保、檳城、曼谷、吉隆坡、 香港、(每月有團出發) 日本、台灣回港遊 9天 東京、大阪、二重、津、 關西、京都、台北、故宮、 特約：東京往返、高雄、香港、 港、免稅品、(每月有團出發)
---	---	---

**成功車行**  
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.: 875-0077  
大批銀行欠會車以批發價錢出售  
成功車行是專為華人而設的二手車行  
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車  
何必買貴車？請來比較吓啦！  
本公司有超過十四年經營汽車經驗，  
香港設有數間分行：(忠誠車行、  
豐田保險代理公司、合豐汽車貿易公  
司)，歷史悠久，信譽超著，以服務  
忠誠、薄利多銷為宗旨。  
現有大批銀行欠會二手車出售，  
價錢又平，又靚！所有車輛均經過  
本公司技師嚴格檢查，始行出售，  
並有一年保養。  
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm  
Close on Sunday

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2B9  
電話：669-8412, 681-3818

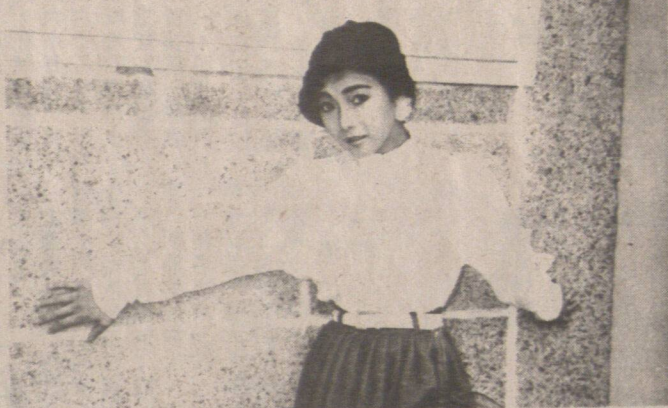
**代理燕梳汽車房商旅遊**  
Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
NOW 88



急煞加國男朋友

吳寧與吳聲發開同「姓」戀，此事已傳遍娛樂圈，男的亦於早前承認有追求之意，惟女的還是一味擰頭否認。

「朋友送好開囉！」  
「妳收得即係接受佢追求啦！」  
「咁好多人送花俾我添，唔止佢一個呀！」她言下之意是追求者衆。  
她一直強調有男友在加拿大，她選擇對爹以此君爲首選。  
「咁其他人豈不是有機會？」  
「我一日未嫁，人人都有機會，雖然我同佢有計劃過結婚，但係仲未簽字呀！」  
「佢對妳嘅咩開有反應？」  
「係男人都唔鍾意啱啦！」



男女友遠在加國，惟在港幾個月，與她亦常被  
打小報告，長途電話就成了對付長途的耐用具。  
「呢行咁多是非，我解得過好多次，但都係唔  
明，唔佢我都感懷理，慳啲啲口水乾！」  
「唔怕影響心情呀？」  
「我有担心情，要變番啲控制唔！」  
年初她本有意與男友諧理，其後却因捨不得  
放棄香港的工作而改變主意，當兩人也為此吵  
過幾回。  
「佢冇冇求婚？」  
「冇呀！但話我仲未定性，怕收又反悔。」她  
亦認是未定性，作單身女郎的生活實在太多姿  
多采了，她當個平凡的家庭主婦實在有點不甘  
心。  
「佢該知道妳有他人追！」  
「但我知道唔會瞞住他！佢好，等佢緊張  
啲囉！」  
情場如戰場，她這一招算  
不算是計戰術？

勤兒

# 何桐攝影院

## HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)

電話：688-2933      681-5848

一  
張  
好  
相  
壹  
代  
留  
傳



百  
萬  
家  
財  
雲  
煙  
過  
眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨辦，廣告等相。別俱風格，新款婚紗免貨借用。特製翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

入籍相 (黑白) 4張 6.40
入籍相 (彩色) 4張 8.80

三人以上
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者
免費泊車1小時

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員

香港冠軍獎 (64)  
曾獲 B.C.省亞軍獎 (71)

**萬成肉食中心**  
**MAN SING MEAT CENTRE**  
 片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價國貨

特製臘味  
 特瘦白油腸 腸  
 450g (每包) \$3.70  
 375g (每包) \$3.10

特製臘味  
 肥鷄大鴨  
 燒味滷味  
 新鮮肉類

\* 專營 \*

特製柱候鴨  
 家鄉扣肉  
 鼓椒鳳爪

牛腩 牛柳 牛柳 牛柳  
 咖喱雞 豉汁牛腩 豉汁牛腩 豉汁牛腩  
 特製燒鵝 南乳豬手 蚊油鴨掌

歡迎零沽批發

嘉樂亞洲食品總匯  
260 E. Georgia (世界食品館·附屬樓鄰) ☎ 684-3155

---

經已隆重開張

新張營業 · 恭請光臨

專營各類東方食品 · 保證品質  
批發各類東方雜貨 · 歡迎垂詢

大量供應價廉物美之東南亞食品  
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮  
蔬菜廉價酬賓！

七天營業  
上午九時至下午六時

價錢公道  
薄利多銷

批發零售  
適應大眾

服務親切  
保證滿意

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

 **DONG PHUONG** 冷暖水電工程  
CONTRACTORS LTD.  
1735 E.29TH AVE.  
VANCOUVER, B.C.

**安裝、修理、保養**  
**餐館、住宅廚房全部設備**

專科冷氣、雪櫃、水喉、  
不銹鋼爐頭安裝燒針。

特設 24 小時  
緊急修理服務  
快捷妥當  
收費特廉

TEL: 872-0880  
PAGER: 667-0005

**BUY-SELL**

卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

---

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話: (604) 273-1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

**ARP**

**Z-50**  
Bond paper copier



\$880.00

全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印1至19張  
兩種入紙方法

( 價錢保證全市最平！ )

並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.



# 世運分銷公司

## OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

一律歡迎

零沽批發

快捷妥當

外埠訂購

時菜鮮菓

鼓油醬料

唐山雜貨

本號統辦

美加風味

肉質鮮美

皮衣薄脆

材料純正

不含味精

送禮名貴

自用實惠



金銀棧

腊味廐

**元昌肉食公司**

**DOLLAR MEAT STORE LTD.**

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052      七天營業

掛名註冊  
專營臘鴨  
掛爐鴨  
脆皮大乳鴿  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮味肉類  
承接金豬  
肉、臘鴨餅。

探親攜帶手信  
送禮自奉佳品

特製一流新工場  
特製白油腸及特  
瘦白油腸，鮮鴨  
干腸，油王臘雞  
鮮蝦肉腸，臘梅

**大特價酬賓**

蛇鴨肝腸  
特製白油腸

（大份裝）每磅 \$3.70  
（細份裝）每磅 \$3.10

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購



試事掌握把足十 送按車員免







## 納偉旅行社

開辦十六週年 love & white travel 信譽昭著

辦理世界各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧，代辦各航空公司機票，代辦簽證及旅遊保險。

**\* 中國之旅回港十六天觀光團** \$2468  
 香港、廣州、上海、南京、北京、西安、桂林。  
 出發日期：八月十八、九月十五、十月十二、十一月九日。

**\* 日本東京、上海、杭州北京廣州、香港十三天團** \$2188  
 出發日期：九月六日、十月四日、十一月一日。

**\* 日本東京、桂林、廣州、香港十天團** \$1868  
 出發日期：八月廿七日、九月廿四日、十月廿一日、十一月十八日。

**\* 日台港十天遊** \$1698起  
 台北、高雄、基隆、台中、台南、高雄、台北。  
 出發日期：八月廿九日、九月廿六日、十月廿三日、十一月二十日。

**\* 韓台港九天旅** \$1368起  
 韓國、台北、香港、台北、台中、台南、高雄、台北。  
 出發日期：八月廿九日、九月廿六日、十月廿三日、十一月二十日。

**\* 韓泰港九天遊** \$1398起  
 韓國、台北、香港、台北、台中、台南、高雄、台北。  
 出發日期：八月廿九日、九月廿六日、十月廿三日、十一月二十日。

**\* 星馬泰香港十二天觀光遊** \$1868起  
 台北、高雄、基隆、台中、台南、高雄、台北。  
 出發日期：八月廿九日、九月廿六日、十月廿三日、十一月二十日。

**\* 美加東岸十一天遊或加拿大東部六天遊**  
 溫哥華、卡加利、愛民頓、溫哥華、卡加利、愛民頓。  
 出發日期：八月廿九日、九月廿六日、十月廿三日、十一月二十日。

**\* 卡加利、班美、艾民頓、JASPER五日航空團**  
 出發日期：八月廿九日、九月廿六日、十月廿三日、十一月二十日。

**\* 三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥、拉斯維加斯、七日航空團**  
 出發日期：八月廿九日、九月廿六日、十月廿三日、十一月二十日。

**各一日遊、頻頻出發！**  
 \* 卑詩 \$39 卑詩 \$28 上落山 GROUSE MTN.  
 \* 溫哥華 \$41  
 \* 溫哥華 \$63 溫哥華 \$59

歡迎查詢或報名：  
 總店：街539號110室（夾夾街）七天營業 (604) 689-0501  
 支店：卑詩省東街2828號地下（夾 RENFREW）(604) 253-4422  
 或與各特約旅行社接洽

## 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT  
 溫哥華喜慶東街二六八三號  
 253-2608

**超值四和菜**  
 七彩鴨絲羹  
 甜酸咕嚕肉  
 五香牛腩煲  
 時菜炒時蔬  
 絲苗白飯  
 \$19.90

**抵食六和菜**  
 海鮮羹  
 冠華大拼盆  
 八寶獅子雞丁  
 五柳石斑（一條）  
 羅漢豆苗  
 絲苗白飯  
 \$36.90

**特價餐：招牌窩麵** \$4.90  
 五香牛腩飯 \$3.20  
 牛腩粉 \$2.10  
 腰仁粥 \$1.90

**火鴨特價 \$9.90** 推出特價午餐  
 馳名香港粥麵飯，巧手經濟小菜

**免費送餐** 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。  
 253-2608  
 由上午十一時至凌晨十二時

## 劉伯納 天均律師

**啓事**

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK. McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

**承辦：**  
 移民 商業 地產  
 婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

**VICK. McPHEE 律師樓**

溫哥華分行：  
 中環畢打街13號  
 中環大廈1412室  
 電話：5-224049  
 國文傳真：(852) 5-8452149  
 電訊：82579 VICMCHX

溫哥華總行：  
 VANCOUVER OFFICE:  
 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
 V6E 3G7 CANADA  
 TEL. (604) 682-0926  
 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

## 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍  
 辦理個人及家庭移民  
 投資移民生意計劃書  
 公司註冊登記及會計  
 生意投資，市場調查

商業顧問，財務計劃  
 公司月結，年結報稅

辦公時間  
 星期一至五：上午九時至晚上六時  
 星期六、日：上午十時至下午二時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街  
 電話：681-4939

## 華聲錄影電器傢俬公司

清貨大減價，大平，特平！  
 松木傢俬，房間套裝  
 包括：五桶櫃、六桶梳妝櫃，  
 梳妝鏡，兩個床頭櫃仔，床頭床尾  
 一共七件，三種顏色選擇。

**大特價 \$699.00**

DC VIDEO AUDIO TV  
 FURNITURE & APPLIANCES

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
 星期六上午十時至下午六時  
 星期日及假期上午十二時至下午六時



648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## 聯成製金請帖公司

香味製金請帖每百20元  
 新張期間本港製金月費  
 急件服務 一天起貨

中文 英文 日文 法文 德文 電腦排版  
 全加首創  
 香味製金請帖結婚請帖  
 歡迎垂詢

各 MODEL 大小新舊製金、印刷、製版、及附屬設備  
 代辦進口 金紙、金箔、PMT 紙、映版、非林

歡迎郵購及電話傳單訂購  
 接受信用咭付款  
 P. O. BOX 3612 VANCOUVER B.C. V6B 3Y6  
 電話：(604) 669-0862/669-0873  
 傳真號碼：(604) 669-3137

## 中西禮品公司

**結束營業清貨大減價**

各式禮品 · 木刻、石刻  
 文房用具 · 功夫鞋等  
 一律七折起至半價

41 E. PENDER ST. VANCOUVER  
 TEL: 681-9665 另有生意出讓

## 利安旅遊中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

**龍年·創新·突破！**

**中國精選遊**  
 \$1,598.00 全程十日  
 暢遊北京、杭州、蘇州、上海。  
 \$1,998.00 全程十三日  
 暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。  
 直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。  
 出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。  
 \$2,298.00 全程十七日  
 暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。  
 \$2,498.00 長江三峽遊  
 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日。  
 \$2,698.00 長江三峽遊  
 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日。  
 直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。  
 出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。  
 687-3316  
 475 Main St. Van. B.C.

**星、馬、泰、港精選遊**  
 \$1,598.00 全程九日  
 暢遊日里宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。  
 出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。  
 \$1,898.00 全程十一日  
 暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。  
 出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。  
 直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

**香港、廣州自由探親團**  
 方便、舒適、快捷  
 \$388.00  
 包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

## 安亞旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2  
 分行：片打東街127號第五商場  
 外埠免費電 長途電話：(800) 663-1188  
 688-8321 688-2311

熱問頓分行 425-8425 多倫多分行 924-8833  
 香港分行 3-687231

**夏日假期精選**  
 美加東岸十天航空團  
 \$948起  
 出發日期 七月一日、十五日、廿九日  
 八月十二日、廿六日

**洛磯山愛明頓卡技利酬賓團（航空團）**  
 出發日期 六月三十日（四天團）\$388（四人房）  
 七月三十日（五天團）\$438（四人房）  
 八月七日

**愛明頓 三天 兩晚酒店十機場接送 \$59起**  
 暢遊西愛明頓商場（隨時出發）

**香港逍遙遊**  
 來回直航機票十兩晚酒店 \$1,400  
 出發日期 七月九日、八月六日

**中國逍遙遊**  
 古都華東線（十六天）七月四日 \$2,638  
 長江三峽（二十天）七月九日、八月七日 \$3,080

二千六百年來中國工藝西方罕見  
 如今展示您跟前 中國工藝品展  
 設豪華旅遊專車接送參觀者

## 天子（皇帝）

中國皇室工藝品展

地點：西雅圖中心  
 日期：七月廿八日至十二月卅一日  
 預訂出發日期  
 上車地點通中  
 規模三倍於  
 KING TUT'S 展覽！

本展覽把中國皇室藝術的意識形態、工藝精品盡皆展示：包括歷代皇帝喜愛的物品。

**一日遊 車費連入場券**  
 電話：255-1171

成人 \$34.50  
 耆英 \$32.50  
 小童 \$29.50

MAVERICK TOURS 255-1171

## 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
 1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

**認真醒 新華價錢無得頂！**

本公司增設餐館及酒樓批發部門，  
 現開始全面投入為各好友服務！

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
 TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

## 達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
 溫哥華緬街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起  
 曼谷 (三晚) \$1359起

超值費用：  
 來回香港或曼谷機票，  
 回程一年有效。  
 住宿香港雅閣酒店，  
 (Grand Tower Hotel)  
 曼谷亞洲大酒店  
 (Asia Hotel)  
 或同級酒店(雙人房)  
 曼谷或香港機場，  
 酒店來回接送。

**溫哥華、香港、曼谷專線**  
 機票 ● 酒店 ● 接送

好介紹  
 參加上述旅程，將可  
 獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、  
 汽車、酒店、旅遊保險。  
 專營各大航空公司前往東南亞各大  
 城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：  
 週一至週五，早上九時至下午六時；  
 週六，早上十時至下午二時。



# 美景食屋

**Max King**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
☎ 684-2178

## 美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻  
特價午餐 中西餅食  
粥粉麵飯 冷熱飲品  
結婚禮餅 各式其適  
生日蛋糕 任君選擇

奶雞荳蓮叉  
黃飽沙蓉燒  
每個一律 **60¢**

溫哥華丹打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

## 精製

中西餅食  
出爐麵飽  
生日蛋糕  
結婚禮餅

## 附設

咖啡茶座  
冷熱飲品  
粥粉麵飯  
座位舒適  
招呼週到

LOONG FOONG  
RESTAURANT  
AND BAKERY

七天營業  
歡迎惠顧

## 供應

精美餅咭  
餽贈親友  
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號  
TEL: 688-0837 688-3135

# 中華 建築裝修

公司電話：290-8973  
290-2346

政府牌照 免費估價

屋頂翻新 膠質外牆 內外油漆 廁所改廁 電燈改換 新屋建屋 水泥路面

磁磚地磚 水澗安板 圍欄杆窗 更換鋁窗 舊屋翻新 各類裝修 大小工程

佳記

熱水喉修理  
抽水機修理  
柏文護理  
電話：255-6497

**威文建築設計裝修**  
室內設計 室內裝修 室內傢俱 室內電器 室內油漆 室內水電 室內泥工 室內木工 室內油漆 室內水電 室內泥工 室內木工

# HOY INDUSTRIES INC. 許志剛公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專造鋁窗 鋁門 鋁花 鋁欄 鋁架 鋁梯 鋁櫃 鋁架 鋁梯 鋁櫃 鋁架 鋁梯 鋁櫃

中西招牌  
專寫中西招牌  
木架、膠板、廚窗  
貨車、廣告等  
255-7264

**明發裝修工程**  
承接內外各項工程  
快速妥當 林贊  
電話：255-3917

**貨車搬運**  
搬運貨物 搬運傢俱 搬運機器 搬運傢俱 搬運機器 搬運傢俱 搬運機器

**彭鴻記裝飾**  
工土室裝承  
作庫內修建  
安間設油新  
當格計漆屋  
電話：874-6915

**遠東裝修**  
住宅小樓 專換門窗 更換樓梯 更換廚房 更換浴室 更換廁所 更換臥室 更換客廳 更換餐廳 更換書房 更換臥室 更換客廳 更換餐廳 更換書房

**振雄建築裝修公司**  
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 屋頂油漆 屋頂泥工 屋頂木工 屋頂油漆 屋頂泥工 屋頂木工

**KK裝修**  
免內水露大屋水  
費外泥土庫台頂木  
估油園間維程漏工  
價漆牆修程工  
電話：875-9716 872-5753  
中文傳呼：680-6877

**達成建築裝修**  
柏餐屋內磚磁水牆各  
文館頂外石磚泥身款  
住商瓦油結砌路批圍  
宅店仔漆砌鋪面蓋欄  
6時后電話：255-5296

**長程 搬運公司**  
253-2841  
大型貨車 剪草鋪草  
有升降機 播種草草  
代客搬運 專除雜草  
傢俱貨物 倒樹鋪石  
具有經驗 洗街打腊  
價錢相宜 修建籬笆

**屋頂工程**  
屋頂水煙通大專均  
專頂頂洞筒台小業有  
門補翻護翻維工牌保  
漏新理新修程照證價  
電話：290-2346 鴻基建築公司

**萬能建築工程公司**  
承辦商酒價交  
建屋業樓錢貨  
設柏櫥餐相快  
計文字館宜捷  
鍾治 電 273-7898

**成功建築裝修**  
各類水內大小  
泥外工一律  
裝盜油工歡  
修磚漆程迎  
電話：251-5268

**BILLY YUE**  
砌磁水各室  
磚磚泥式內  
批雲路園裝  
造石面輪修  
987-8779

**煒華電器**  
政府牌照 免費估價  
商業住宅 防盜警鐘  
電話：253-8062 周生

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務  
修理：洗滌機 烘乾機 冰櫃 電器  
裝置設計 空氣調節

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電磚瓷內土房商  
費小動電橋磚外庫屋店  
估工通裝砌鋪油間修  
照宅通裝砌鋪油間修  
電話：876-4594 PAGER 667-2894

**恆利建築工程公司**  
政府商新維泥水大保  
府業文修修水電小証  
照廠宅建修工修程量  
電話：684-1748 872-3768  
874-4295

**榮昌裝修公司**  
政府商新維泥水大保  
府業文修修水電小証  
照廠宅建修工修程量  
電話：874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**GOU 電器工程公司**  
Electric Company  
商業·住宅  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
政府牌照 免費估價  
電話：875-0592  
傳呼機：735-1119

**宏基 建築裝修公司**  
政府註冊 免費估價  
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 屋頂油漆 屋頂泥工 屋頂木工 屋頂油漆 屋頂泥工 屋頂木工

**濠健建築工程公司**  
政府商新維泥水大保  
府業文修修水電小証  
照廠宅建修工修程量  
電話：876-4594 PAGER 667-2894

**專業油漆 土庫間格**  
電話：321-7391  
253-8996

**基信建築裝修**  
電話：434-0869  
免費估價  
價大內外土庫屋  
格小外土庫屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程新

**加華建築裝修**  
各園油防鋁水鋼各  
項漆漆漆漆漆漆漆  
裝工木花欄路附圍  
修程工窗杆面石芭  
電話：夜 255-6889 日 435-5192

**防盜花窗 防蚊窗紗**  
電話：255-4709 290-2346  
華昌建築公司 (免費估價)

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話：254-2764

**屋頂工程**  
永佳屋頂建築公司  
電話：290-8973  
251-5628  
屋頂翻新 保用15年  
翻新屋頂 露台維修  
屋頂補漏 烟灶翻新  
水澗安裝 免費估價

**超羣建築工程公司**  
設計政府牌照建築師  
商業住宅 建築工程  
免費估價 歡迎來電  
查詢：二五三·三六三五預約

**宏基 建築裝修公司**  
政府註冊 免費估價  
屋頂翻新 屋頂補漏 屋頂防水 屋頂油漆 屋頂泥工 屋頂木工 屋頂油漆 屋頂泥工 屋頂木工

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機  
廉務照器箱  
電話：876-0735  
876-0278

**黃氏 建築公司**  
電話：873-9361  
水砌鋁車土翻  
泥磚鐵房庫新  
路結欄陽裝舊  
面石杆台修屋

**大昌房屋屋頂工程**  
公 290-3378 專業牌照 政府註冊  
司 253-1448 免費估價 國粵英語  
50外鋁室浴車圍水20屋屋  
年牆窗內室房牆潤年頂頂  
保膠天裝厨路欄露保翻補  
用板窗修廁面杆台用新漏

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.  
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、  
浴缸、廁所、和它的存貨大平賣，  
由 30% 至 50% OFF 或試價，無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.  
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

**海岸 建築裝修公司**  
電話 255-8308  
政府牌照 免費估價  
屋屋外鋁水盜內改露更電  
頂頂牆鐵泥磚外建台換燈  
翻補膠園路批油廚車鋁水  
新漏板欄面邊漆廁房窗喉

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**百福燒焊**  
防盜\*平安  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922  
鐵窗鐵門  
花園電動雙門或  
單門鐵門 (DRIVE  
WAY GATES)。免  
費估價。

**宏利 房屋建築公司**  
24小時服務 免費估價  
電話：251-2895  
傳呼機：667-3693  
政府牌照 均有保證  
屋屋水電建盜土圍水外  
頂頂潤燈造磚庫墻泥墻  
補瓦露水廁雲車欄路膠  
漏仔台喉所石房杆面

**海外 建築工程**  
電話：254-2595  
435-4512  
圍瓦膠水車政府  
牆仔質泥房牌  
欄水外路露照  
杆潤牆面台

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話：254-1176  
或 434-2082 余先生

**中央 冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
大小凍房 制雪機  
冰櫃凍櫃 冷氣機  
雪櫃爐頭 暖氣機  
乾洗衣機 熱水箱  
洗碗碟機 各種電器

**昌盛水喉**  
星期一至六  
公司：872-2468  
325-8640  
傳呼機：680-7016  
廿四小時專人服務  
急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
修理按裝 暖爐水HEAT

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電：255-9837 余洽

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286  
商業住宅電器工程  
加改電錶電箱電綫  
柏文消防警報系統  
緊急照明設備安裝  
大小安裝修理工程  
商業餐館柏文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

**防盜**  
精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)



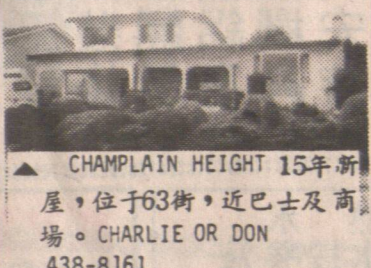
## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話: 438-8161  
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN  
住宅電話: 420-4665

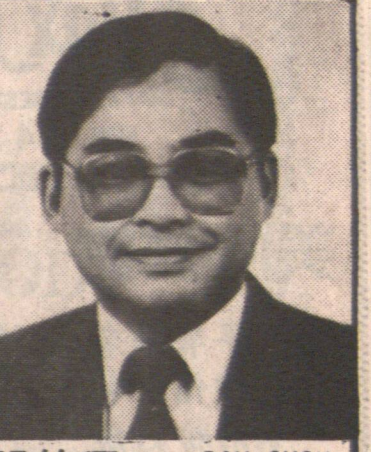
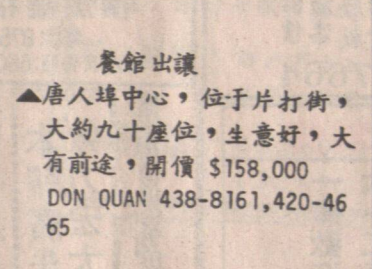
## 投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。  
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUANVANCOUVER EAST BRANCH  
CONGRATULATES  
DON QUAN  
BEING TOP SALESMAN  
APRIL, MAY AND JUNE 1988  
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986  
and 1987  
WANT RESULTS CALL DON QUAN  
438-8161 420-4665

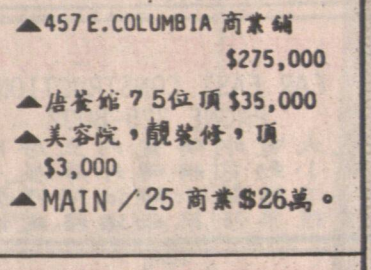
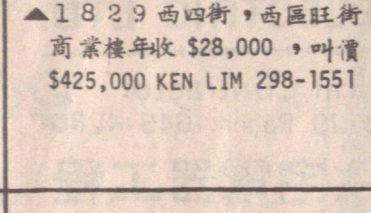
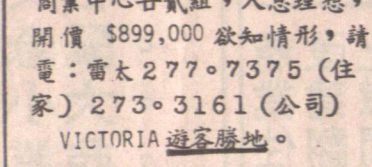
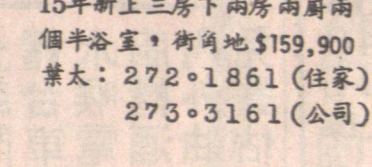
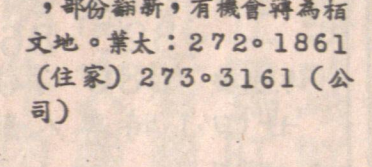
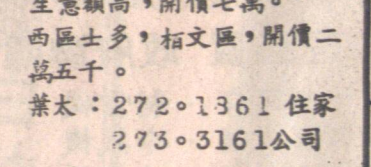
▲華埠中心旅館。年淨收五萬元



▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲本地比。四睡房新CARPETING  
非常方便。近學校及巴士。  
DON QUAN▲12年新屋。每層三睡房  
極大地 33x122 \$195,000  
DON AND PAH▲雲東29街近RUPERT兩睡房近  
新小區。好過租文。開價只  
\$105,000 (PAH OR DON)關伯興 PAH QUON  
住宅電話: 294-0089商業樓出售  
▲唐人街中心廿餘年新之片打  
街商業樓。樓上租文。兩層  
每組三睡房自住收租均宜。  
樓下做生意。投資良機。開  
價只 \$1,490,000 DON QUAN▲西雲。近海邊。一年屋。風  
景一流。上等材料。四睡房  
交通方便。近學校。巴士及  
商場。請電話 PAH OR DON▲西區一街口便列治治商場  
地大 58x138 只 \$388,000▲MOTEL及餐館。B C 埠仔  
42單位。有游泳池。叫價  
一百二十萬元。▲1睡房租文。近學校及巴士  
。位於八街。只 \$48,000  
DON QUAN生意出售  
1) 本地比雜碎餐館 12.5  
座位廚房用具。\$98,000  
設備齊全  
2) 雲東FRASER街。座位一  
百 \$148,000  
唐餐館出售  
▲喜市定東街餐館急賣。每日  
只收七小時。生意日收\$480  
適合夫婦做。有前途。開價  
只 \$65,000 百60座位。  
▲北雲實業連生意。近  
LONDALE商場及海上巴士。  
投資良機。叫價六十萬。  
▲雲東HASTING西FRIED CHICKEN  
AND RIBS快餐館位於DOWNTOWN  
MALL FOOD FAIR。叫價只  
\$45,000  
▲金利SCOTT ROAD唐餐館每  
月大約生意 \$15,000 每星  
期六日。叫價 \$140,000。  
有前途。▲雲東24街近 RUPERT ST.  
新屋 5睡房 \$249,000▲最高尚之西區第一-SHAUGHNESSY  
屋。地大 100x200 \$828,000  
DON QUAN▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋。地  
大 101-172x200。65 ACRES  
有180度之雲峰風景。游泳  
池另有地方加TENNIS COURTS  
開價只七十萬。DON QUAN▲西區兩年新屋近 OAK 街及  
CHURCHILL 學校 \$488,000  
DON QUAN 438-8161餐館出讓  
▲唐人街中心。位於片打街。  
大約九十座位。生意好。大  
有前途。開價 \$158,000  
DON QUAN 438-8161, 420-46  
65▲12街三睡房單位租出。叫價  
\$121,900 PAN OR DON詳中百一一  
加請二百連  
情起十九四  
租租二十間  
請文。八什  
打或有尺屋  
電其機X共  
話他會一有▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街  
(餐館生意 FREE) 48萬  
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆  
住宅電話: 435-7257  
KENNETH KWAN▲3650 PHILLIPS AVE.  
3房。大地 85x141  
\$173,000▲四伙租文及四舖位。地  
66x132 \$300,000  
關煥隆▲3515-WORTHINGTON  
新裝修 41x110  
\$156,000

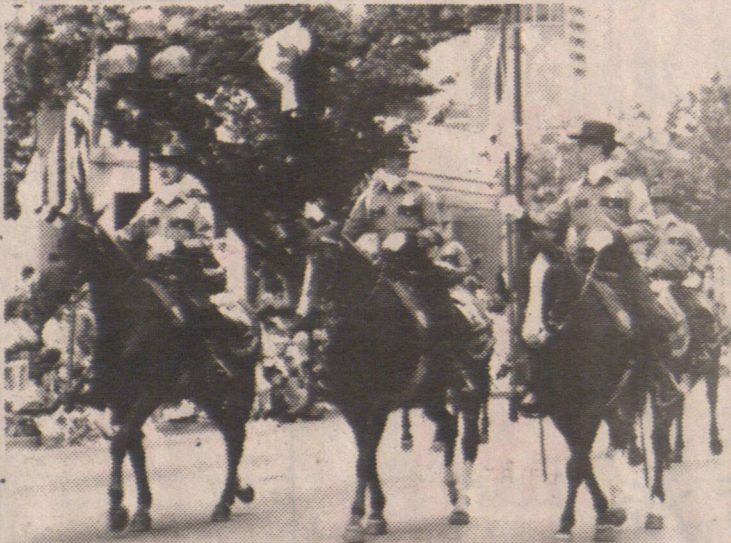
▲北雲商業樓四舖位。\$535,000

▲2342 GALT ST. 33x122  
兩房新裝修 \$122,000▲457 E. COLUMBIA 商業舖  
\$275,000  
▲唐餐館 75位頂 \$35,000  
▲美容院。靚裝修。頂  
\$3,000  
▲MAIN / 25 商業\$26萬。傅在治  
住宅: 876-5771  
傳呼機: 645-2839  
731-0413▲六睡房。二浴。二廚。土地  
50呎闊。近KINGSWAY及RUPERT  
街。地下室及車房已租出  
530。業主住樓上。只開  
價 \$118,000。以上電傳  
在治君。▲2216 WEST 20 街四房二浴  
室。50呎闊122呎土地。有  
向北風景。卅多萬元。▲CHAMPLAIN HEIGHTS  
城市屋。七年新。三睡房。  
二個半浴室。近學校。交通  
方便。\$163,900  
李克霖 731-0413▲西區 CAMBIE:  
一) 六睡房。十年新。  
\$358,888  
二) 三睡房。50年新。  
\$228,000  
▲西區 KITSILANO:  
上二房。下一房。自住或出  
租都合宜。\$221,900▲麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES  
用具齊。經營多年。割價一  
定賣。\$49,000  
▲FISH AND CHIPS餐館。位於  
COQUITLAM 租文住宅區中。  
\$31,000李克霖  
住宅: 327-4388  
傳呼機: 437-9733  
KEN LEE 948 W. KING EDWARD AVE.丁建新  
KIM TING  
住宅電話: 251-2571▲乃唐夾51街。二上一下地大  
33x132。33年。丁建新:  
251-2571 梁太 437-9733▲本那比新屋。上四下二。  
用料上乘近 B C I T。地  
大 56x104 丁建新 251-2  
571 梁太 437-9733▲8711第五路列治文。地  
大 87x150 上四下三。五年新  
丁建新 251-2571 梁太  
437-9733▲買地置廠  
1817 PANDORA。地大  
24x126 丁建新 251-2  
571 梁太 437-9733▲碎仔賺錢餅店急讓。駕車  
進市區約一個鐘。適合夫  
婦。開價四萬餘。還有價  
議。梁太 437-9733  
丁建新 251-2571梁太  
住宅電話: 437-9733  
JENNY LEUNG▲2763 54TH AVE.  
樓上三睡房。樓下兩睡房  
地大 40.85x124 26年新叫  
價 \$189,000 EDWARD LAI  
266-0202▲VAN.SPECIAL  
820 E. 37TH AVE.  
兩年新地 33x122。叫價  
\$234,000  
陳培 321-0577▲2720 BOUNDARY BAY  
兩睡房樓上。兩睡房樓下  
。租入百元。地 66x122  
叫價 \$168,000 陳培 321-0  
577▲6131 MAIN ST  
三睡房。取價  
▲素里區商業樓。兩年新地  
大 62x116 取價 \$349,500。  
陳培 321-0571▲近女皇公園。  
四睡房屋取價 \$195,000  
陳培 321-0577▲商業樓宇。舖位和三睡房  
38街夾 VICTORIA \$299,000  
陳培 321-0577陳培  
PETER CHAN  
Pager: 686-6699  
住宅電話: 321-0577黃漢  
TONY WONG  
住宅電話: 876-2335▲新建購物商場。十多個舖位。大停車  
場。叫價一百九十萬餘。黃漢 438-  
8161。▲18年新。三房上。兩房下。  
兩廚三廁。風景區。開價 \$  
189,000  
湯家敘▲14街夾KNIGHT。屋。五  
睡房。已售出  
109,000  
湯家敘▲列治民權路。0方呎。  
每新。已售出  
60x120呎抵  
買。\$139,900  
▲一房一廳。已售出  
00平方  
呎。\$9,900▲華埠六座位電製室。設備齊  
全。生意出讓 \$16,000。  
湯家敘 324-1156  
▲京區兩房舊屋。33x99 尺地  
33街近 KNIGHT。開價  
\$99,000▲東西區屋多間。由十二萬  
至廿四萬元。詳情請電:  
黃漢 876-2335 或 438  
8161湯家敘  
住宅電話: 324-1156  
STAN TONG▲雲東十一單位租文樓。年  
收 \$42,000 叫價 \$349,000  
湯家敘 324-1156▲1829 西四街。西區旺街  
商業樓年收 \$28,000。叫價  
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR  
街。100x120。淨收 \$48,000  
有前途 \$800,000  
KEN LIM 298-1551▲地!地!地!  
PORT MOODY 7.6英畝  
可建二十餘間住宅。投資  
可機會 \$1,360,000 KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127 RM4  
地。有前途大屋 \$239,000  
KEN LIM 438-8161▲PORT HARDY 埠仔  
中西餐館生意出售。有住  
每年生意十五萬。叫價  
\$45,000 林太 327-98  
73。KEN LIM  
住宅: 298-1551  
公司: 438-8161▲華埠商業  
1111東片街二層商業樓  
。自用或收租。\$1,350,000  
KEN LIM▲新屋勿失機會  
維多利亞島租文  
商業中心廿二呎。入息理想。  
開價 \$899,000 欲知情形。請  
電: 雷太 277-7375 (住家)  
273-3161 (公司)  
VICTORIA 遊家勝地。▲列治文兩層大屋  
15年新上三房下兩房兩廚兩  
個半浴室。街角地 \$159,900  
林太: 272-1861 (住家)  
273-3161 (公司)▲列治文投資良機  
市中心五睡房大屋。街角地。  
部份翻新。有機會轉為租  
文地。林太: 272-1861  
(住家) 273-3161 (公  
司)▲士多生意  
列治文市中心租文士多。  
生意額高。開價七萬。  
西區士多。租文區。開價二  
萬五千。  
林太: 272-1861 住家  
273-3161 公司雷太  
公司電話: 273-3161  
住宅電話: 277-7375  
ANNETTE LOUIE▲新屋租屋  
兩年新屋。地區好。4睡房  
1家庭房。2浴室。21 浴  
室。雙車房。價 \$205,000  
雷太: 277-7375 住家▲雲東24街近 RUPERT ST.  
新屋 5睡房 \$249,000▲雲東24街近 RUPERT ST.  
新屋 5睡房 \$249,000▲雲東24街近 RUPERT ST.  
新屋 5睡房 \$249,000▲雲東24街近 RUPERT ST.  
新屋 5睡房 \$249,000▲雲東24街近 RUPERT ST.  
新屋 5睡房 \$249,000







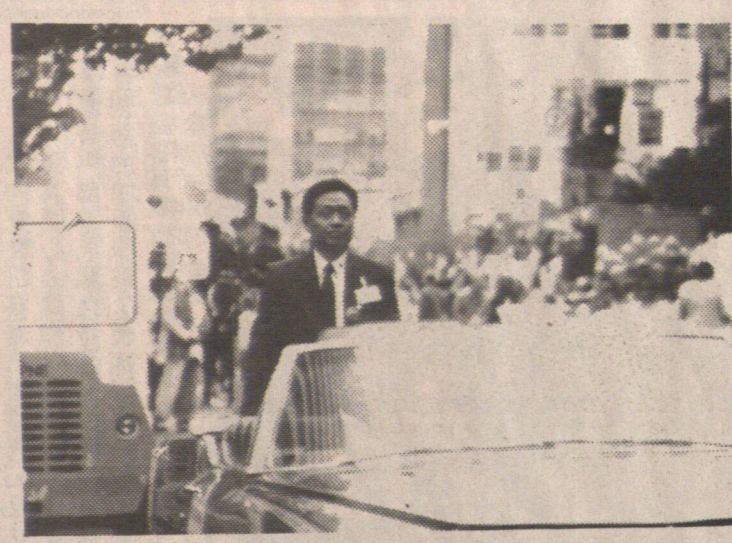


西雅圖騎警參加巡遊。



上週六早上十時大遊行，沿喜士定街七時就已坐滿觀眾。檢閱台上坐滿嘉賓，右起前為中國駐加大使張文樸伉儷，後為中國駐溫哥華總領事段津，副總領事侯清儒。

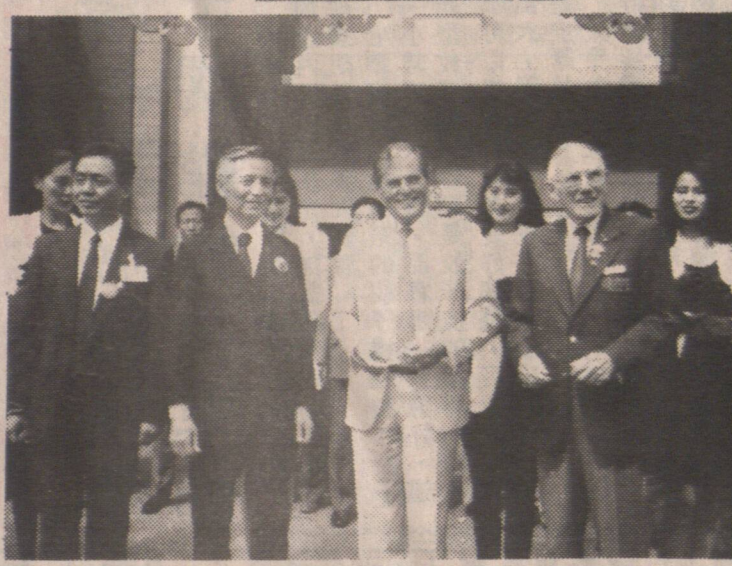
### 太平洋國家展覽會圖片特輯



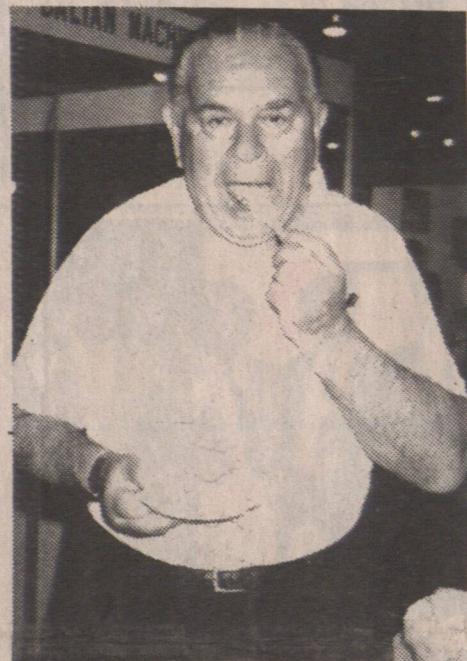
展家國洋平太及坡東郭長館館國中(左)、(右)  
• 伍隊遊巡領帶，車蓬散坐乘僑僑格額史席主會覽



哈爾濱食品機械廠今年初改良生產的餃子機據謂  
每小時可製六千隻餃子，的確是不簡單。



德溫、樓文張、坡東郭的起左 中國由半時二下午六週館國中  
• 綵剪起一格額史和心



居於溫哥華的祖布斯基在嘗了一口上述餃子機造  
的餃子後，讚不絕口。



外番一喧寒，者持支的選競上週內館國中在長省  
• 念留照拍們他為樓文張使大加駐國中動勞要更



貓熊和龍金有上車花(ENP)會覽展家國洋平太  
小ENP屆上，禮敬國中向一題主的年今ENP徵象，  
• 容笑的麗美開展眾群向袍旗式中丹社金底紅著穿祖



檢在亦心德溫長省，華徒司長局察警起左  
• 場到有亦日當長市寶金，遊巡看觀上台閱



時裝，來自上海的模特兒穿著真絲的  
時裝，窈窕生姿，顯出了女兒家的  
嬌美。



六晚在太平洋國家展覽會中國館內  
預展，圖中為中國少數民族服裝。

### 湖北棉花 Hubei Raw Cotton

湖北位於長江中游，土地肥沃，氣候適宜種植棉花。湖北省很早以來就是中國重要的棉花產地之一。

近年來我們改良了棉種，培育出鄂沙28、鄂荊92、3247號和4947號優良品種。雖然這些棉花品種與光葉岱字棉和愛克拉斯J棉有種源關係，它們卻優於原種，有着自己的特性。它們的纖維細而長，適於紡織。

湖北棉種大多播種在特製的營養鉢中，以後棉苗被移植到大面積的田地裏。在收穫時期，棉花是根據「五分法」來處理的。「五分法」就是按照棉花的不同等級分摘、分晒、分貯和分售。運用這種收穫方法，湖北棉花的質量得到保證，受到購棉客戶的贊譽。



Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the recent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and bsamble 92, No. 3247 and 4947 high quality varieties. Although these raw cottons are related to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'Oi Ke La' SJ cotton, they are of higher quality with their own specialities. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

#### 湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目

RAW COTTON 棉花			
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布			
Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢
Ramie/Cotton Yarn	苧棉混紡紗	Grey Drill	本色斜紋
Pure Ramie Yarn	苧棉紗	Grey Corduroy	本色燈芯絨
Acrylic Yarn	晴綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單布
Vinylon/Cotton Yarn	晴綸棉紗	Grey Shirtings	本色色織布
Polyester/Cotton Yarn	純晴綸紗	Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布
Pure Polyester Yarn	純晴綸紗	Grey Flannelette	本色拉絨布
Noil Polyester Yarn	縐綸紗	Grey Vinyon Grey Cloth	本色縐尼羅布
Cotton Grey Fabrics	縐布	Trueran White Lawn	縐綸漂白布
Grey Lawn	本色縐紗	Trueran Dyed Fabrics	縐綸染色布
COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品			
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	桌布
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套
Pillow Covers	枕巾	Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	棉線毯
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕
Bed Sheets	床單	Hand Bags	手提袋
Cotton Quilt-covers	被套		
TRUERAN MANUFACTURED GOODS 縐織品			
T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Bed Sheets	床單	T/C Pillow Cases	枕套
KNITWEAR 針織品			
Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫
Acrylic Knitwears	晴綸針織品	Vests	背心
Acrylic/Cotton	晴綸棉針織品	Brifts	三角褲
Mixed Knitwears	混紡針織品	Pajamas	睡衣
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T恤	Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫/套裝
T-Shirts		Pique Polo Shirts	珠地網球衫

#### 中國紡織品進出口總公司湖北省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH

中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16-18樓

16-18F, HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA.

Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN

Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

## 中國汽車工業進出口公司

中國最主要的汽車及零配件供應商



#### 進出口業務範圍：

- 汽車、摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互惠互利的經營與合作方式。

敝公司作為美國汽車零配件協會[APAA]會員之一，誠請廣大華僑、華商與我司合作，請與下述地址聯繫：



#### Head Office:

China National Automotive Industry I/E Corp.  
27-2 Liuyin St., Beijing  
Tel. 665146, 667642  
Fax. 541026  
Tlx. 22092 CAIEC CN

#### Detroit Office:

China United Trading Corp. Ltd.  
Automotive Division  
30555 Southfield Rd., Suite 525  
Southfield, Michigan 48076  
Tel. (313) 645-0077  
Fax. (313) 645-1422  
Tlx. 3727188 CUDT









**陳大興實業公司**  
**Main Realty Ltd.**  
 209 - 475 Main Street,  
 Vancouver, B. C. V6A 2T7  
**HOWARD CHAN, B. Sc.**  
 Bus.: 885-9808      Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售  
 位三三七七士定街東，價錢相宜，  
 七十四萬八千二。樓下舖位共有  
 三十四半特大枱文，樓下舖位二千  
 一百尺，適合一般行業，自用或  
 投資良機。

▲華埠二三九 UNION 街，樓下舖位  
 樓上四睡房栢文，開價三十八萬  
 八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生  
 意有九百餘，利潤高，地點好，  
 平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百尺出租。  
 ▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺  
 每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，  
 開價一百九十多。



生意房屋 買賣免費估價  
商業投資 管理歡迎查詢

▲SURREY 埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。

- ▲ 6908 OAK STREET  
正層六大睡房，日本式睡房，客廳與花園，近  
CHURCHILL 中學，57x144 地，廉價出售。
- ▲ 6572 ANGUS DR.  
南園 蘭區15年新，上等建築材料，72x120 地。
- ▲ 2834 E.GEORGIA  
翻新三房急售。

雲東新邨  
2750 EUCLID AVE. 7睡  
房二年新屋，上下2868  
平方呎，地 33x145，  
樓下兩套房，近學校公  
園，環境清靜，交通便  
利，開價二十萬餘元。

MA ▲東區商業舖位828E, HASTINGS面積六千多呎另有停車場125x122, 可辦教堂, 開價\$795,000  
▲一房榻文六百多呎市中心, 開價\$45,000  
▲雲東區3年新屋 KNIGHT 夾59紅瓦頂, 5房2廚房, 價二十二萬九。  
▲西區16年屋標準地, 五睡房二千多呎, 廚廁齊, 近UB C, 開價三十萬九千。  
▲西12街近UB C大學2年新屋, 樓上三房樓下兩房廚廁齊標準地開價36萬9千。  
▲入息8睡房, 頂層3房, 正厝三房兩廳土庫兩房廚廁整, 全合法, 標準地1836 PARKER 減價14萬9千。  
▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

▲三廚三廁翻新屋，近小學巴士，域多里夾京士威 \$129,900

★新盤上市★

●東區三年新屋，樓上三房樓下二房，屋地，紅瓦頂，開價十四萬九千。

●西哥華士多舖出賣，生意固定批期好，開價九萬餘。

●市中心珠寶首飾店出賣，內設製造工場，開價三萬餘。

●東區KILMORET一年新大屋，3600方尺，紅瓦頂，熱水暖氣，開價廿六萬餘。

●工廠廠房出賣佔地一英畝，每年淨收入租金五萬元，可望見雲市中心景色。

●西區靚屋，可望見雲市中心景色，士丹利公園及海景，開價七十三萬。

●一房，處柏文近巴士站，四萬五。

●SURREY工業地，開價二萬元。

●SURREY住宅地皮，開價萬九。

●餐館出賣有執照，約120座位實用面積330方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元。

住宅：879-3296

近京士咸夾43，  
標準地，三層，  
土庫大部份完成  
，共五睡房兩廁  
，屋結實部份翻  
新，十二萬九。

JIM LEE

GORD OHTSUJ

298.0 89 88

294.0 225

▲ 440 W19街, 33x138, 三層大屋, 二十一萬左右。

▲ 455 W19街, 年入 \$19,560 33x122 地。

▲ 本拿比14 年屋, 50x122 三睡房上下完成, 有風景。

▲ 3392 溫哥華兩睡房, 土庫完成, 41x121 叫價 \$135,000

▲ W22 街及 McDonald 39x122, 代你承建新屋。

▲ 發財濕仔生意近本拿比醫院及稻文區, 只叫一萬餘元

▲ 雲宋濕仔達實業, 每日平均四百餘元, 地大 43x116, 叫十六萬餘。

▲ 高貴林中西餐館96位, 有酒牌及泊車場。

▲ 有賣客 多名高價購買舊屋及建屋地。

▲FRASERVIE 區，好地點近學校、巴士、市場，地大 45x136，37年三房米行，牆靚屋新地也，雙層玻璃保潔一流，大約一千呎，開價十七萬八千。

▲瓜萊錫，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急售，價四萬五千，勿失良機。

▲半年新溫哥華特式屋，街夾丁路。材料，價十七萬九千九。

已售出

▲38年新屋地 49x130 高尚  
FRASERVIE地區，堅固，叫  
價，向南風景一流，三  
屋十五萬四千，包爐頭雪  
櫃乾洗衣機。

▲SURREY 十三年新  
屋上三房 近巴士  
近ST. CECIL PLACE 購物  
中心 價九萬八千九  
歡迎垂詢。

▲7房兩廚房、瓦頂、近38  
士學校、自動雙車房、叫

2083 KINGSWAY 旺舖出招  
，1000呎至2400呎  
合餐館等各行生意。▼



▲



35 紐栢文，每年收入 \$115,000  
實收 \$68,000，開價 \$749,000

免費估價  
忠誠服務

新屋 KITCHEN 灶頭 蘭菲及乃磨 3x12 地。紅瓦頂。熱水接暖。正厝家庭房。上棧材料。九萬餘。樓受換屋。

華屋 13 年雲式欄大屋 5x10 地。靚造新屋。風景如畫。雲石梯級介磚地。意六利業主。

如新屋一般。五房四廳二千六尺 5x13 地。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。

▲ 27 街新裝修兩房土庫屋。九萬五。

▲ 33 街火城多利兩房土庫屋。九萬四千。

▲ 本坡北兩房土庫完成。十萬餘。

▲ 八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。

▲ 38 年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。

▲ 貴東區住宅建案吉地一幅。七萬八。

▲ 雅貴美仔舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

▲ 號錢花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二元。

▲ 律行餐館生意連實業。廿九萬。



**▲ 投資新金**  
近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。叫售 \$335,000

**▲ 新拿比廿五年新正**  
完成，開價二萬餘。

**▲ 新拿比廿餘年新正**  
上層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十一萬餘。



**▲ 新金**  
KILLARNEY 區保養好六睡房寬敞房屋，9年新土庫完成地點適中，近CENTRAL公園，開價廿六萬餘。

**已售出**  
見屋地大有風景，土庫完成。

新榮房屋地產經紀行

**JOHN H. SHUM, B.Sc.**  
**GRACE SHUM, ARICS**

公司: 322-8811  
住家: 732-0033  
傳呼機: 667-0313

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. V5P 3T6

**沈慶俊**  
及沈太



忠誠免費估價

喬達啓事

新地址：  
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. V5P 3T6  
新電話：(604) 322-8811  
代理買賣房產，物業生意，  
管理商業栢文樓宇，  
免費估價

- ▲溫城 88 畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發屋三—一呎，急賣。
- ▲1943 東百老匯，什麼，兩電線，14 萬。
- ▲三紐入息千餘 1 月近菲沙及 2 街，每層 2 房，業主要遷居，10 萬 9。
- ▲5231 SPENCER，特色大屋 18 萬餘。
- ▲12 街近 菲沙 二單位 十二萬二千八。
- ▲城市屋二房五年新 7 街近 2 街，十一萬三千八
- ▲馬區 13 年新城市屋近 CAMBIE 三房，十三萬三千。
- ▲本那比近喜士定街四房，九萬五千五。
- ▲58 街近菲沙全部新裝修四房兩單位，十三萬二千九。
- ▲1395 東 13 街 7 呎 1 呎地上完成標準地 14 萬餘。
- ▲溫萊區酒店房月租可自用或出租 \$40,000
- ▲802 GREENE 街哥布林上下完成 23 年新十萬餘。
- ▲本拿比 17 街 12 年新，四單位。50x130，27 萬餘。
- ▲近京士威 19 年新哥華特式屋，十八萬八千。
- ▲近京士威共四房，十二萬三千九。
- ▲1943 E. BROADWAY，仔屋地，兩單位，十四萬九

生意及商業樓宇

- ▲625 東 16 街上兩住宅，下二舖位急賣 19 萬餘請自價
- ▲京士威上居下兩舖 26 年新，33 萬。
- ▲JOYCE 近快車站，16 年新樓上三單位，下三舖位 36 萬八。
- ▲49 街溫仔生意好。前舖後居。日做三百餘。
- 租平一萬九千。
- ▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。
- ▲小餐館連酒牌，10 萬餘。



▲結實舊屋，正層三房六尺  
9寸土庫，\$129,000  
2409 RENFREW 地大  
49.5x122



▲ \$115,300  
土庫兩房完全分租，正  
層三房，抵買。  
410 E 57 AVE



5年新，面積大約3500平方呎，\$268,000

合法仔屋  
 平入大約 \$19,600 全翻新，  
 雙銅窗，三電錶，三熱水爐  
 叫價祇 \$139,900 1552 E  
 2AVE.

HEATHER COOKE  
公司: 736-3831  
PGR.: 645-6813

▲ 536 PRIOR, 仔厘地近  
唐人街, 25x125, 開  
價 \$80,000(RT3)



◀ 離賓士多 3347 KINGSWAY  
1350 平方呎, 包括工  
具, LEASE 每月 \$1,090  
價 \$6,000

▲ 1203 E.63TH VAN.  
7年新,保養好,32x  
126.35樓上三睡房,村  
下三睡房,開價  
\$178,000

▲ 520 PRIOR 25x125  
RT 3, 三睡房, 硬  
木地板, 飯廳, 大廚  
房, 酒吧, 露台, 開  
價 \$122,800

873-E. 12TH AVE, VAN.  
樓下兩睡房，樓上一睡房，街角地 66x81 RT5  
ZONING VINAL 外牆，  
價 \$146,800

		<h1>達新實業燕梳公司 879-6331</h1>			
<p><b>Dason Realty &amp; Insurance Agencies LTD.</b>  <b>4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8</b></p>		<p><b>Autoplan</b></p>		<p><b>馮</b></p>	
<p><b>譚</b>  <b>清</b>  <b>華</b></p>		<p>汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜</p> <p>▲市中心, 著名粵菜館, 120 座位, 有酒牌, 停車場。</p> <p>▲雪糕果舖, 有電子遊戲機, \$15,000</p>		<p><b>沾</b></p>	
<p>DAVID TAM          327-3483          645-3218 直接傳呼機 (645-3218)</p>		<p>東西區房屋</p>		<p>JIM FONG          879-6331          687-77...AGER #410 (24 HOURS)</p>	

**木西區四區五區**

▲西區豪華新屋，材料手工一流，實用面積 3200 呎，面對女皇公園，\$580,000

▲西區翻新樓上三房及土庫兩房，全部租出 \$1,900 地50  
x125,5661 LARCH ST. \$368,000

▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST.，三睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價\$395,000

▲1260 W47街，\$479,000

▲西區豪華新屋即將興建，近DUNBAR ST.，價\$380,000多

▲東區13街夾乃路，仔屋地，正厝三房及土庫完成\$133,000

▲東區地48畝，三睡房及土庫近PNB及學校。

▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每邊三房\$210,000

▲東區29街夾域多利街，正厝四房及土庫完成\$130,000

▲7665-7667 FRASER ST.，一年新前後仔屋，每邊四房，\$235,000

▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫，租出 750 價\$108,000

**生意**

▲3年新磚樓，正厝三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地63x128生意及物業特價出賣，\$488,000

▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急賣，日做八百多，特價\$48,000

▲洗衣店生意，日做三百，價\$88,000

▲15年新樓，正厝2500呎做士多生意，每月\$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價\$378,000

▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成，地50x120 近購物中心，租出\$800 價\$168,000

**商業樓及板文**

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收\$82,000 價一百萬多。

▲45組石屏大廈，每年收入\$230,000 價1,800,000.

▲DOWNTOWN 市中心，35組八層大廈，每年收入\$220,000 價\$2,400,000.

▲近唐人街9個房及三舖位，每年實收43,000價\$438,000

▲輕工業樓，9個租客全部租出，地136x122，每年實收\$72,000 價一百萬多。



# 唐人街BB地產公司

**BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.**  
139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**688-7888**

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT

(604) 688-7888  
Bus. (604) 733-4961  
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER

Pager: 686-0969  
Res: 736-6194



STEVE WONG

Pager: 645-3232  
Res: 420-0200



VOY WONG

Pager: 645-5368  
Res: 263-9519



SHARON LUM

Pager: 645-4559  
Res: 879-5159



RALPH DER

Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG

Pager: 645-2882  
Res: 435-7245

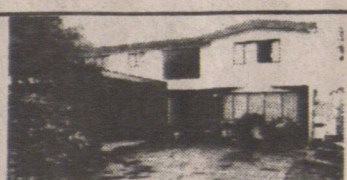


LISA LAU

Pager: 680-4848  
Res: 873-0955

### 西區

### 東區及本拿比



▲ 1020 W. 55TH AVE. VAN (OAK 55)  
65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 \$589,000 黃光照 645-3232



▲ 626 W. 31ST ST. 大近甘比街及火車道，三層五睡房四浴室，全屋租 \$1575 至十一月，勿打擾租客。黃光照 688-7888



▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房，石屋大屋，位於市中心區，ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃光照 688-7888



▲ 6139 DUFFRIES 全新屋，乃街夾 45 街，樓上 5 房樓下 1 房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照 645-3232



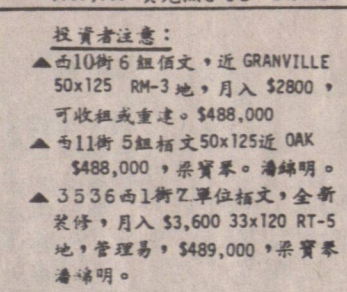
▲ 2595 ELGERSLIE BBY. 2 年新，77x142，共 8 房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共 5 睡房，開價 \$368,000 黃光照 645-3232



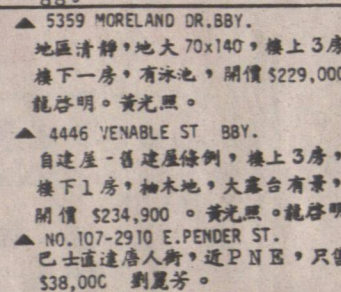
▲ 1172 E. 14TH ST. 33x127 呎地，樓上新裝修三睡房全磚土庫兩房，月租 \$1050。請勿打擾租客。黃光照 645-3232



▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上 3 房，樓下 2 房，街角地，環境優美，4 層高式洋房，開價 \$229,000 黃光照 645-3232



▲ 5109 BURRARD ST. 近 GRANVILLE 50x125 RM-3 地，月入 \$2800，可收租或重建。\$488,000



▲ 4446 VENABLE ST. BBY. 自建屋，舊屋建屋，樓上 3 房，樓下 1 房，柚木地板，大露台有景，開價 \$234,900。黃光照 688-7888



▲ 3150 CRAVELLY 地大 40x116 樓上 2 房樓下 2 房，近巴士，新地，有景，地點佳，\$143,000 黃光照 645-3232



▲ 6953 BEATRICE VAN. (過多利 53 街) 樓上 2 房樓下 2 房，新裝修，新屋頂，新廚房，新窗門，黃光照 645-3232



▲ 3462 EUCLID AVE 近 JOYCE 33x102.5，全磚柚木地板，樓上兩房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$116,000 黃光照 688-7888



▲ 859 E. 28TH AVE. 33x152 24 年新，樓上 3 房，柚木地板，雙車房，雙車房，樓下 1 房兩房，客廳，地區佳，黃光照 645-3232



▲ 4126 VENABLE ST. BBY 33x122，18 年屋，樓上 3 房，樓下 2 房大露台，環境好，保養好，開價 \$189,000 龍啟明 645-2882 黃光照 645-3232



▲ 2002 W. 19TH ST. 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或新建均宜，減至 \$599,000 梁寶琴 688-7888



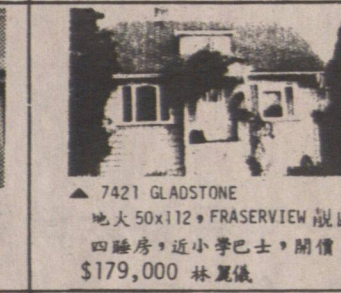
▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上 4 房，各有套房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI，正屋 2 房，全磚柚木地板，2 大車房及車庫及 2 房。黃光照 645-3232



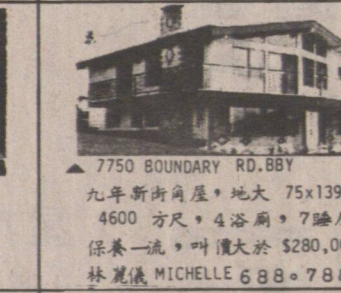
▲ 6628 HERHAM BBY. 全新千地街角屋，地大 36x144.5，3500 平方呎，五睡房四浴，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800，可連價，林麗儀 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE. 租文地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地點佳，林麗儀 688-7888



▲ 7421 GLADSTONE 地大 50x112，FRASERVIE 靚屋，四睡房，近小學巴士，開價 \$179,000 林麗儀



▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 平方呎，4 浴，7 睡房 2 廳，保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 688-7888



▲ 2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大 32x122，與地有睡房，四浴，2400 平方呎，澳洲屋主急售，開價 \$208,000 林麗儀 688-7888



▲ 3586 W. 27TH ST. 50x130 大地，月租 \$975。\$325,000 梁寶琴



▲ 3643 DUNBAR 全新，樓上三睡房 \$795，樓下三睡房 \$695，開價 \$249,000，勿打擾租客，請電黃光照 688-7888



▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新，\$169,900 梁寶琴 688-7888



▲ 7213 STRIDE AVE. BBY 地大 66x112，33 年屋，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$135,000 黃光照 645-3232



▲ 7220-16TH AVE. BBY 地大 66x113 呎，樓上 2 房，樓下 2 房，柚木地板，開價 \$159,000 黃光照 645-3232



▲ 2715 GRAVELLY VAN. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 2 房，新屋頂，新窗，新地毯，新水電，\$139,000 黃光照



▲ 2715 GRAVELLY VAN. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 2 房，新屋頂，新窗，新地毯，新水電，\$139,000 黃光照



▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠近市中心，共 7 個睡房，5 個廁所，黃光照 645-3232



▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙車房，樓上 4 房，樓下 2 房，SOUTH GRANVILLE 區，開價 \$388,000 黃光照 645-3232



▲ 5159 BURSILL ST. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 \$129,000 龍啟明 688-7888



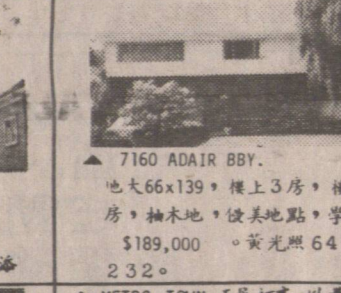
▲ 408 E. 56TH AVE. 全新屋，上 3 睡房，下 2 睡房，四浴，平房地有風景，開價 \$231,900 林麗儀



▲ 1078 E. 61ST ST. 42 年新，有 3 睡房，柚木地板，地 49.5x116，近學校，開價 \$149,000 龍啟明 645-2882 MICHELLE 686-4028



▲ 5208 ST. CATHERINES 年屋新溫哥華特式屋，33x98 地，2170 呎三上兩下，土庫完成，開價 \$196,000 黃光照 688-7888



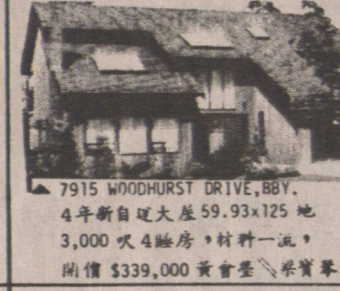
▲ 7160 ADAIR BBY. 地大 66x139，樓上 3 房，樓下 1 房，柚木地板，保養一流，近 189,000 黃光照 645-3232



▲ 825 W. 14TH ST. 城市屋兩層，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩間，\$195,000 黃光照 688-7888



▲ 26 W. 63RD AVE. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 1 房，新廚房，柚木地板，\$179,000 黃光照 645-3232



▲ 7915 WOODHURST DRIVE. BBY. 4 年新自設大屋 59.93x125 地，3000 呎 4 睡房，材料一流，開價 \$339,000 黃光照 688-7888



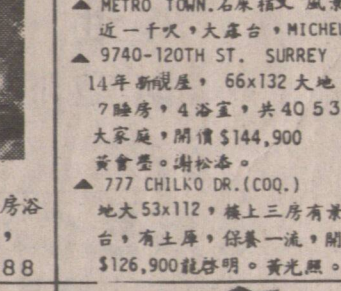
▲ 3635 WELLINGTON 44x145，樓上 4 房，樓下 1 房，雙車房，交通方便，地點佳，黃光照 645-3232 \$169,000



▲ 869 E. 13TH ST. R.T. 53x122 呎地三睡房，全新，有土庫，開價 \$129,900 黃光照 688-7888



▲ 2795 E. 25TH ST. 近 SLOAN 39 年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$123,000 黃光照 688-7888



▲ 777 CHILKO DR. (COQ.) 地大 53x112，樓上三房有書房，大露台，有土庫，保養一流，開價 \$126,900 龍啟明 688-7888



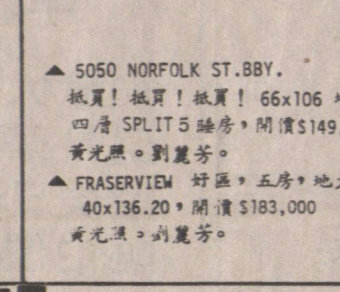
▲ 6729 CAMBIE ST. 地大 60x130，六睡房，三浴，全新，環境好，MICHELLE 688-7888



▲ 5151 GRANVILLE ST. 66x173.5 地 7 年新，三層共 5 房，土庫完成，有兩車房，開價 \$488,000 黃光照 688-7888



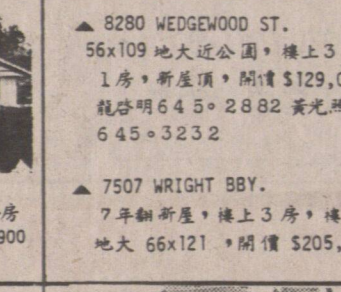
▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2 層有書房，地大 55x154，樓上 3 房，有泳池及 HOT-TUB 大露台，\$395,000 黃光照 645-3232



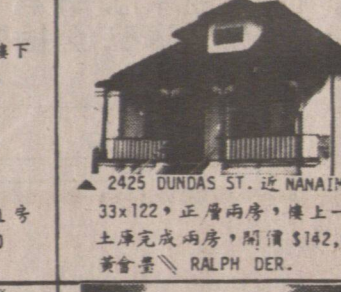
▲ 5050 NORFOLK ST. BBY. 靚屋！靚屋！靚屋！66x106 地，四層 SPLIT 5 睡房，開價 \$149,000 黃光照 688-7888



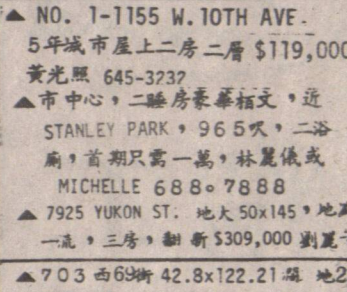
▲ 818 BLUE MT. ST. COQ. 30 年，共 1320 呎，兩房樓上，一房樓下，共 1900 呎，開價 \$118,900 黃光照 688-7888



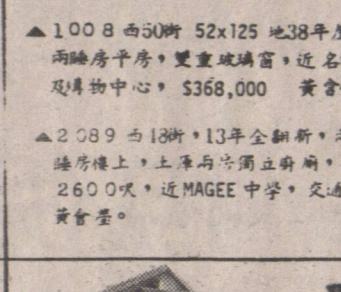
▲ 8280 WEDGEWOOD ST. 56x109 地大近公園，樓上 3 房樓下 1 房，新屋頂，開價 \$129,000 龍啟明 645-2882 黃光照 645-3232



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122，正兩房，樓上 1 房有書房，土庫完成兩房，開價 \$142,000 黃光照 688-7888



▲ 1-1155 W. 10TH AVE. 5 年城市屋上二層二層 \$119,000 黃光照 645-3232



▲ 1008 W. 50TH ST. 52x125 地 38 年屋，兩睡房平房，雙車房，近名校及購物中心，\$368,000 黃光照



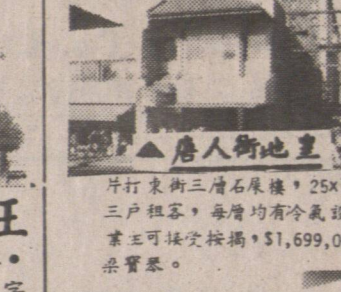
▲ 2050 RENFREW AVE. 33.5x120，交通方便，學校可出租，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$129,000 龍啟明 688-7888



▲ 1655 E. 13TH ST. 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 呎地只售 \$129,000 梁寶琴 688-7888



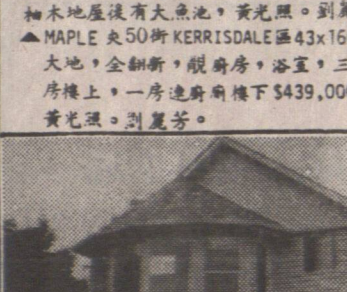
▲ 818 BLUE MT. ST. COQ. 30 年，共 1320 呎，兩房樓上，一房樓下，共 1900 呎，開價 \$118,900 黃光照 688-7888



▲ 4656 E. 46TH ST. 喜士定街 BBY. 兩睡房 66x120，C4，長期租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴 688-7888



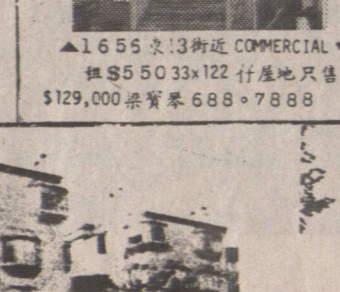
▲ 2532 FRASER ST. 八睡房樓上兩房，土庫五房裝修，每年收租達 \$10,000 開價 \$299,000 減價 \$149,000 1934 TRIUMPH 全新，月收近四千元，價 \$353,000 有 17 條按揭。



▲ 703 W. 6TH ST. 42.8x122.21 呎地 23 年新四房三廁，柚木地板，寬大豪華客廳，保養一流，可立刻入住 \$299,900 梁寶琴 688-7888



▲ 38 S. RANELAGH BBY. 有書房，地區好，有 5 睡房，柚木地板，屋主急售，開價 \$184,900 龍啟明 645-2882 黃光照 645-3232



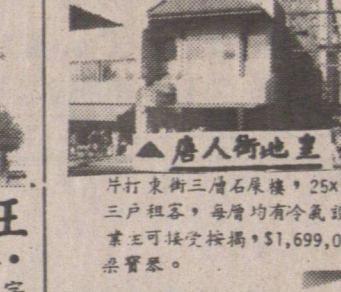
▲ 1655 E. 13TH ST. 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 呎地只售 \$129,000 梁寶琴 688-7888



▲ 3010 ONTARIO 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房 (複式) 由 \$92,500。兩睡房 (單或複式) 由 \$93,900。



▲ 818 BLUE MT. ST. COQ. 30 年，共 1320 呎，兩房樓上，一房樓下，共 1900 呎，開價 \$118,900 黃光照 688-7888



▲ 4656 E. 46TH ST. 喜士定街 BBY. 兩睡房 66x120，C4，長期租客，有冷氣，\$589,000 梁寶琴 688-7888



▲ 2532 FRASER ST. 八睡房樓上兩房，土庫五房裝修，每年收租達 \$10,000 開價 \$299,000 減價 \$149,000 1934 TRIUMPH 全新，月收近四千元，價 \$353,000 有 17 條按揭。



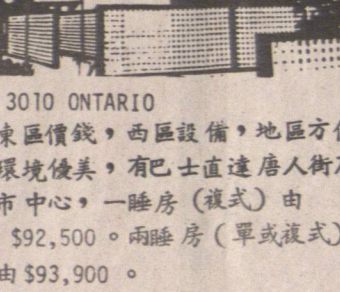
▲ 3010 ONTARIO 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房 (複式) 由 \$92,500。兩睡房 (單或複式) 由 \$93,900。



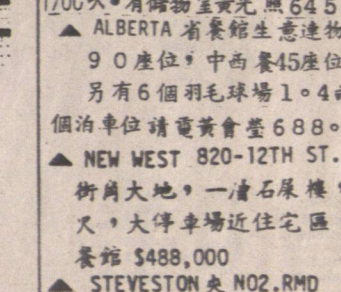
▲ 3010 ONTARIO 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房 (複式) 由 \$92,500。兩睡房 (單或複式) 由 \$93,900。



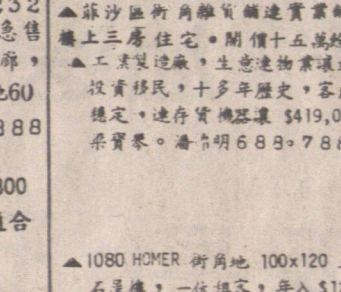
▲ 3010 ONTARIO 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房 (複式) 由 \$92,500。兩睡房 (單或複式) 由 \$93,900。



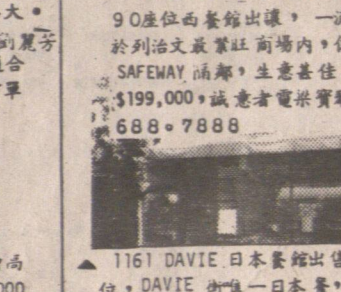
▲ 3010 ONTARIO 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房 (複式) 由 \$92,500。兩睡房 (單或複式) 由 \$93,900。



▲ 3010 ONTARIO 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房 (複式) 由 \$92,500。兩睡房 (單或複式) 由 \$93,900。



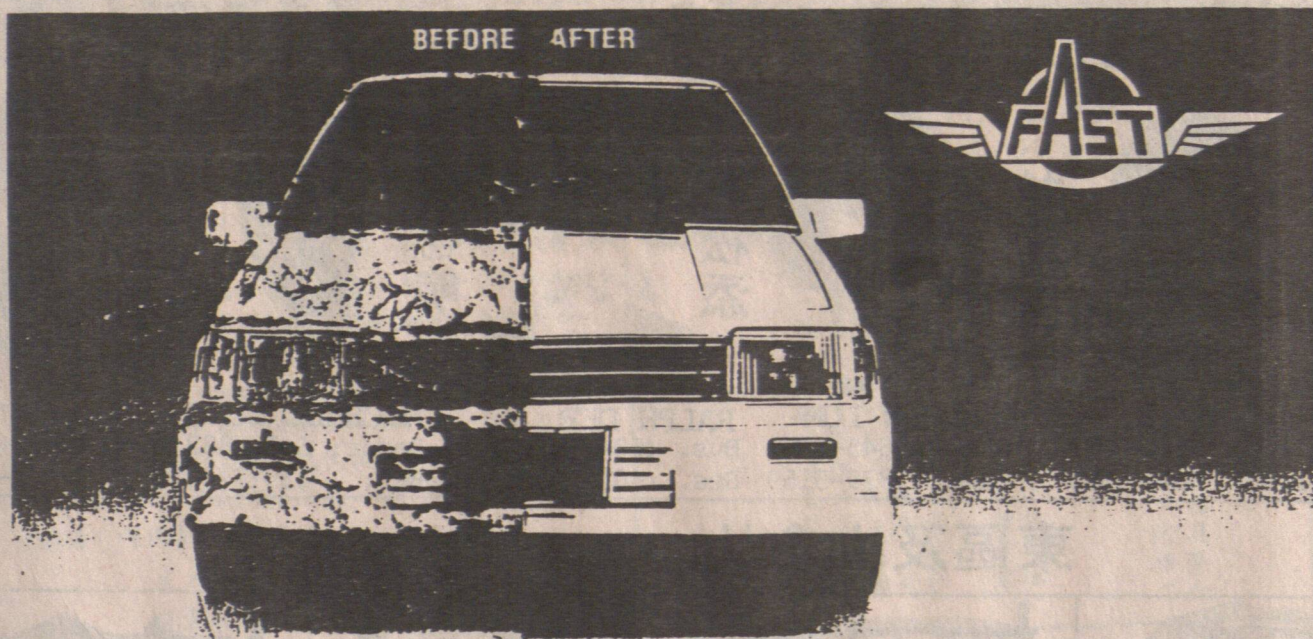
▲ 3010 ONTARIO 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房 (複式) 由 \$92,500。兩睡房 (單或複式) 由 \$93,900。



▲ 3010 ONTARIO 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房 (複式) 由 \$92,500。兩睡房 (單或複式) 由 \$93,900。







# 快捷

車身修理

## FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

**688-8788 688-3212**

地址：唐人街喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

### 國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

專門精修汽車 —  
引擎、波箱、電路、電池、發電機  
起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油、舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝  
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：

特定本公司為  
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師  
工作精良  
信譽保證  
價錢最平

自備汽車零件部門  
零件充足

(近唐人街)  
聯邦政府執照

### 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
I.C.B.C.手續及  
有免費車借用。

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

保證：

### 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下放心]

手藝精工作靚

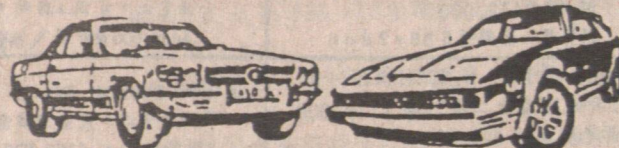
加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

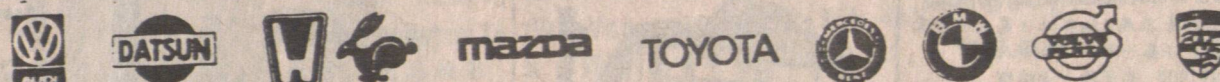
有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



### 精工担保 担保精工



Dragon Arts 電話 254-2218  
傳真 254-8311

喜士定東街 461 E. Hastings St.  
(店後店旁均可停車)

圖書 字帖 六折

鏡架 16x20" - \$19.50  
20x24" - \$22.50  
24x30" - \$28.50  
24x36" - \$33.50

文房 四寶 八折

圖文 傳真 \$2.50/張 另加電話費

電子 快信 翌日可到香港 台灣北京 \$13 加拿大各地 \$6

影印一毫 影印紙 \$5.99/五百

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五眞特美招  
味味靚花正製味牌  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸  
品好

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本  
迎索錄有大行往廠生邦名質聘名廠  
代即印代商無加監官政國優名精製  
理奉備售號阻美督員府際美師良造

# 冬菇大贈送

新到大批冬菇

每磅由 \$7.99 至 \$12.99

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563



WINN'S THRILLS 表演 (Centre Grounds)

7:30 P.M.  
狗展 (Garden Audit.)  
THE SENSATIONAL LEIGHS 表演  
(Centre Grounds)  
烹飪示範 (Centre Court-Home Showcase)  
表演 (Kids World)

8:00 P.M.  
P.N.E 小姐選美準決賽 (Coliseum)  
TERRY CARISSE 表演 (Bandstand)  
美化家居展 (Home Idea Centre)  
美酒任君嗜 (Wine Garden)

8:30 P.M.  
LEE RITENOUR (Aquastage)

9:00 P.M.  
狗展 (Garden Audit.)

10:30 P.M.  
截止交回抽獎券

11:05 P.M.  
抽獎 (Prize Home)

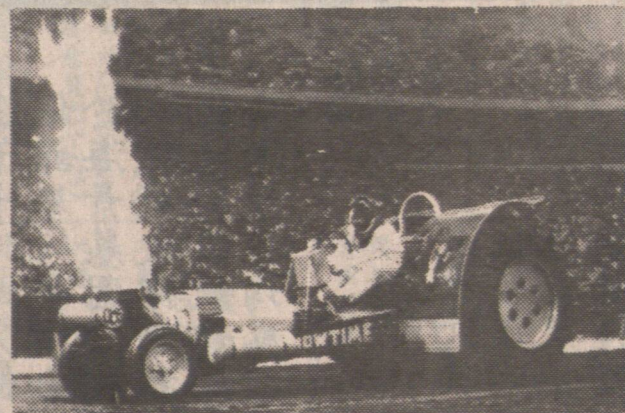
太平洋戦争歴史博物館

バス停留所  
駐車場  
P.N.E. 詢問處

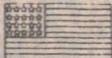
North Arrow

10

(1)	中國館	03	啟善站	23	治澳中心
(2)	國際食品館	03	托兒中心	24	香港展覽館
(3)	衣櫥站	04	馬六甲	25	藝文廣場
(4)	漫遊車站	05	工藝品展	26	兒童世界
(5)	加拿大館	06	半學站	27	麗物館
(6)	農產品展廊	07	餐館	28	龍鳳火車頭
(7)	農產品展覽會	08	餅屋	29	龍鳳火車頭
(8)	拉斯維加斯展廊	09	停車場	30	漫遊車站
(9)	行政大樓	20	警察派出所	31	技藝站
(10)	翼飛廊	21	高雲托衣衣展	32	龍鳳衣展
(11)	高雲中心	22	高雲托衣衣展	33	龍鳳衣展

[illegible]

移民美國的方法

 U.S.A.

由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市，  
您想知道的所有移民美國事項，皆可由此得悉。  
此指南實為商界，專業人士，技術人員或半數技術工人的佳音。  
直接約見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元。  
如今內容豐富的移民錄音指南只售 \$29.95 令您省回 \$170.00 !!

內容保證滿意

訂閱請即寄支票或本票前往：  
ACCESS AMERICA  
IMMIGRATION SERVICES INC.  
1770 Oceanic Plaza  
1066 West Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA

**汽車意外受傷**

**大律師 BERNARD SIMPSON**

ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務  
有專人作中文翻譯  
免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

 **734-2272**

街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

爲你保留

特價彩色入  
各兩  
送四

金寶貝

一小時沖印

凡沖晒菲林  
送5"×7"一張

溫哥華  
唐人街  
ROYA SCOTIA BANK 隔鄰  
433 COLUMBIA S

電話：688-8148  
(國泰用戶、另有特價優待)



① 內防風窗 ...	\$1·45	八五折 = \$1·22 標準尺碼每吋
② 門口雨蓬 .....	\$273·25	九折 = \$245·95
③ 天井、涼臺上蓋 .....		八五折
④ 可捲起遮蓬 .....		八五折
⑤ 防蚊蟲紗窗 .....	每個 13·50	(不限尺寸)

此價錢有效期直至 9 月 15 日 1988 年



1710 GILMORE AVE.  
BURNABY, B.C.  
V5C 4T3

清澈透明・絕無雜色

**HEAT MIRROR** (TM)

[ 保溫玻璃 ]



功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。

本產品適用於  
任何需裝配玻璃之處

請即電 291・6622 與 JOHN YEE 洽  
本產品由八月十七日起在 PNE 家庭用品展覽會有參



BAR  
24  
米  
:

聘請市場營業代表

食品批發公司聘請經驗  
市場營業代表。能講寫

驗為定，應徵者請寄中  
共履歷書到 P.O.BOX  
69459 STN.K.VAN.B.C.  
V5K 4W6

工業衣車售  
SINGER ZOU 及  
MASON DSN-178-2  
銀背機出售有意請  
在朝九晚五電254  
-7353 ALL 余  
士多急讓  
地點附近興旺大街  
舖前右格文林立生  
意穩定有發展前途  
有意者電：2998  
4830。

<p>位， 經紀免問。</p>	<p>北溫大街，36座位 炸魚蛋至平價出讓 價4722元。請電988 8766。6158</p>	<p><b>餐館自賣</b></p>	<p>位於大街無排新，設 有特尿滑溜，取價 廉，有意者請電：</p>	<p><b>菓舖出讓</b></p>				
<p>平， 羅洽F3地</p>	<p>本拿比士士定大街 近EGLAN 38座位日 營四至五百好址租 場價1313洽。</p>	<p><b>唐西餐室</b></p>	<p>舊租平股求不合意 租四萬五有價講說 電43001089</p>	<p>菲沙街莊區40餘座 設備齊有酒牌生意 穩租平股求不合意 租四萬五有價講說 電43001089</p>	<p><b>餐館自賣</b></p>			
<p>餐館樓上住家通合 家庭式舖後有停車場 價23713洽。</p>	<p>42座位設備齊樓下 餐館樓上住家通合 家庭式舖後有停車場 價23713洽。</p>	<p><b>餐館出讓</b></p>	<p>西區麵包店出讓， 年入十多萬，合未 年或投資移民，開 價八萬九千，電六 八二一四一貴洽</p>	<p><b>生意急讓</b></p>				

**BENZ 240 DIESEL**  
 機件優良，無錫無  
 AM/FM 音响  
 四輪碟型剎車  
 歡迎預約試車。英  
 7. 價 \$12,700.

**餐館平讓**  
 北豐外賣餐館出  
 讓：開價二萬五  
 有月租，可加蓋房  
 屋。  
 號9  
 牌

**麵包舖出讓**  
 近倫敦華商商業區  
 地區旺通合家庭可  
 做日餅日營日營  
 印中印韓埠日253  
 5615號299-3351

**資移民**  
 設酒家。正宗粵菜  
 級茶市全埠而積最  
 股股東合作成企盤  
 可交易，有意在  
 :30-10:00pm 電  
**NONG**

# 忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.  
1259 Frances Street Vancouver BC

電話：255-9599

<p><b>新奇士花店</b>  <b>SUN. K.S. FLORIST</b>          Hastings St., Vancouver, B. C.          Phone: 587-4094          營業時間延長至深夜十二時</p>	<p><b>加拿大花鋪</b>          FLOWERS FOR ALL OCCASION          CANADA FLORIST          4726 CANADA WAY          BBY. B. C.          PHONE: 298-0522</p>
<p>特光僑花結技盆          別顧胞牌婚工景          歡定社花花精花          迎製團圈球製木</p>	<p>花樣美觀          花圈花球          花牌插花          花花世界</p>



儀館

AL CHAPEL

B. C. (近唐人街)

願人無短壽

堂 \* 免費停車

地 \* 包辦一切

則 \* 價錢公道

教儀式不拘

(24小時)

# 高希雲殯儀館

## GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號

電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對  
 華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十  
 足。最近更擴充修葺。加強服務。  
 合各種宗教儀式之用。華人顧問。  
 免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON



三	庫房齊格
單位	J O Y
京士威日電	8 1 1 8
KU	

○



（斯蘭十九日電）外國使節說，上週，阿富汗游擊隊向克拉蓋阿富汗游擊基地發射火箭，擊中火車站與燃料庫，大火與爆炸造成六百至八百人死亡。這是一九七九年十二月蘇軍侵略阿富汗以來，阿富汗游擊隊最大軍事行動。

前天，喀布爾的蘇聯人士說，有一千個蘇聯人員和他們的家屬住在克拉蓋基地，因此，死亡人數肯定很高。

該大軍基地存有兩年使用的燃料和彈藥。最初消息是游擊隊發射至少一枚遠程火箭。擊中隊前天說，大約炸死一百人，包括阿富汗與蘇聯軍人員和文官。還炸毀五架直升機和十多輛坦克。克拉蓋也是空軍機場。

成都一軍機飛行員受表彰

飛機座艙蓋被掀掉

殘機仍能安全着陸

使其呼吸困難，云對這突然脫脛。他本可以棄機跳，但他想到飛機全和飛機墜後

停止一切敵對行爲

（巴格達專電）伊拉克最高軍事委員會今天命令，所有武裝部隊在八月二十日格林尼治時間三點正式停火。生後效，停止一切敵對行動。

次在十字路口徘徊，聲明說：「伊拉克會遇到更多危險和困難。」聲明還宣佈，從二十日開始每個

伊拉克公民放假一天，慶祝停火。伊拉克武裝司令部要求所屬的伊拉克人提高

## 緬甸檢察總長

# 獲選爲新總統

部隊認真負責實地服從上述命令，並在停火時間到來時停止在陸地、海上和空中的一切敵對行動。

聲明說，停火是實現持久和全面和平道路上的第一步。

（曼谷加新社十九日電）緬甸國家電台今日報告稱，緬甸的檢察總長茂茂已獲委任為執政之社會黨主席及緬甸新總統。

（曼谷加新社十九日電）學生反對上述命令，並且號召全大罷工，以結束緬甸的統治。

緬甸官方透露，緬甸社會黨中央委員會及緬甸新總統。

參加齊亞葬禮

（京二十日電）國務院副總理吳學謙今天下午離開北京，前往巴基斯坦參加齊亞·總統的葬禮。  
外交部副部長劉述陪同前往。  
錢其琛外長、巴基斯坦駐華大使阿克拉姆·托基到機場送行。

討論北韓參加下屆漢城奧運會的可能性。  
南北韓今日會議是在板門店軍事分界線的一

兩名蘇海員已獲釋

劫持到台灣。一年後，廿九名海員及這艘油輪被釋放回國，另外五名海員在一九五六年獲釋。檢察官林、皮薩諾夫和克尼加達三人却遭強行扣留至今。

在黨主席及總統。

人民國會分別舉行  
緊急會議，決定由  
三十三歲的茂茂出

生六點七級地震  
暫時未有傷亡報

地震發生在

強烈地震  
(香港專電)

台北消息：台灣宜蘭地區今天下午發生最大的地震，應美國宋慶基金會邀請

# 中國前駐美大使

## 章文晉抵三藩市

章文晉抵三藩市

中國對外友好協會會長、前駐美大使章文晉，應美國宋慶齡基金會的邀請，十七日抵達舊金山進行友好訪問。十八日晚，中國駐

喬治說，他於一  
二六年第一次到  
中國，時隔半個  
世紀，中國發生  
巨大的變化。

（三藩市電）

後在會上講了話

格達十

克拉克火報，

江月桂代表州政府對章文晉的來訪表示歡迎，並贈給他一張榮譽狀。余江月桂說，加州和中國有着特殊的關係，中國移民最早到加州。目前，兩國相隔的已不再是恢復國際航行的障礙，一

美國宋慶齡基金會主席喬治·戴巴士立國祭

維斯和章文晉也先  
會議員  
開會議  
會等問題  
房間舉行，歷三小  
之入，由兩國國  
場是伊拉克的第九  
大機場，自一九  
○年兩伊戰爭爆發  
以來，一直被當  
軍用機場。  
自伊明宣佈  
受聯合國安理會  
九八號決議以來  
以來，

和兩國之間的緊張局勢，與及希望解

實際上從本月初  
伊接受停火後就

的困難問題。  
決北韓參加奧運會  
的困難問題。  
兩國代表團已  
同意在星期六日上  
午十一時，繼續討  
論各項問題。

---

開始。巴士拉的  
二所小學和中學  
在重建，許多市  
已返回家園。

能知過去未來，  
 口談算命二十元，  
 批卦奇算師三十元，  
 入伙、解簽酬謝超起，  
 就是求運，十元換發，  
 招運、解除災難，  
 交件宅。

467 PIPER ST. JACKSON ST.  
 電話 247-6000 W6A 2G3

**HAIDA THEATRE**  
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售  
性感 ● 香艷 錄影帶  
● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶廬座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映  
粵語：兩部電影全部與性有關性感的電影  
WINKING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
最後連兩片 快選選也 共贈九元

MIAMI SPICE  
Starring:  
8 Erotic's Most  
Beautiful woman

TRASHY LADY  
Starring: Ginger Lynn

18+  
WARNING: Completely concerned with sex  
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER  
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 7:30, 4:00, 8:30,  
8:45-12:00

龍城戲院  
1000 EAST BROADWAY TEL: 87-  
漢子捕風  
文藝式冒險  
漢子捕風  
萬梓良  
翁美玲  
李美鳳  
我願為你生 我願為你死  
單線午夜場  
(8月19、20日)  
星期五、六晚

12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31  
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

精美印  
承接19

713 East H  
Tel: (604

中國大傾吉家

左筆權

現寓溫哥華

前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目

精批命理・標準論相・  
 龜卜易卦・天星擇日・  
 精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨・移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN MANDARIN BDC, B. C. V6A 2V5.

寓溫哥華唐人區緬街611號

文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)

電話: (604) 681-8008

# 華隆有限公司

## WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

常備各種魚類

紅衫魚	紅鮭魚
黃花魚	白鮭魚
牙帶魚	生魚
獅子魚	墨魚

供應

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉  
中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉  
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉  
越產去頭有壳白蝦及蝦肉  
香港澳門白蝦及IQ蝦肉  
中國各類有頭養蝦  
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾  
急凍香港產鮮魷魚  
去衣鮮魷筒

# 邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

## 星光熠熠

### 明星十二粒

鍾寶人  
林達明  
吳耀漢  
盧海鵬  
陳寶利  
李香琴  
林憶蓮  
孟海

跳舞

不解溫柔  
解次脫

繼續

撞擊人愛  
解長嬌

黃莎  
太保  
程守一  
胡大為  
新馬師曾  
鄧小艾  
曾志偉

蔡群林  
馮淬帆

李麗珍  
廖啟智

睇好戲 睇德寶

副片

本星期

明勇與期永 換光利  
天關你望恒 取輝那

五、六晚

星期88 猛片出神  
**吉屋藏嬌**

午夜場

**旺角**

萬張張劉  
良梓友學玉曼華德

鄭裕玲 利智 爾冬陞



# 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

溫哥華華埠街三一九號查詢電話 683·8888

## 震驚省港澳 勇闖大陸關

情深一往·投機四伏

# 獵鷹計劃

### 省港澳三地特警支援拍攝

## 吳思遠 監製

今放  
期映

領銜主演

劉德華  
鍾楚紅  
鄭則士

狄威·呂良偉 等

WALK ON FIRE

「香港第一大」  
梅艷芳

香港國際影視中心贊助

「喜慶賀天」導演 羅文 「英雄本色」金像獎最佳男 黃永恆 破天荒携手合作



同加  
場映

## 靈幻先生

林正英  
吳耀漢  
呂方



伯樂  
馬膽

1. Cold Creek Lass (C. Loseth)  
Market Appeal (R. Graboski)  
Astartobe (D. Brock)
2. Ruby's Import (D. Rycroft)  
Smiling Song (D. Mylrea)  
Best Of Heart (S. Krasner)
3. A Friend Of Mine (C. Curcio)  
Wandering Barque (M. Quong)  
Neurotic (B. Johnson)
4. Runaway Hooper (L. Lacoursiere)  
Towner's Medallion (A. Nouguez)  
Typhon (D. Mylrea)
5. Kevin's King (L. Lacoursiere)  
Renegade Ship (B. Johnson)  
Corporate Power (S. Krasner)
6. Bail Skipper (L. Lacoursiere)  
Hockaday Harmony (S. Krasner)  
Born Tribute (R. Duran)
7. Padovani (S. Krasner)  
Clever Conception (C. Curcio)  
Track Limit (L. Lacoursiere)
8. Ozark (S. Krasner)  
Sassy Tan (A. Nouguez)  
Happy Trap (F. Mena)
9. Gallop Plains (A. Cuthbertson)  
Steel An Emperor (V. Aragon)  
Poupon (J. Steiner)
10. Wronkys Tavern (C. Curcio)  
Gallant Charlie (F. Mena)  
Harbor Road (C. Loseth)  
Jubie's Pride (J. Mena)

Best Bet : 3. A Friend Of Mine  
(C. Curcio)



# 樓酒年萬喜

KING'S GARDEN  
RESTAURANT

238 KEEFER ST.

溫哥華華埠

電話：669-4132

明蝦鮮果大沙律  
兩燕掌蟹肉扒鮮菇  
碧綠鴛鴦靚  
芙蓉瑤柱羹  
薑蔥炸子雞一隻  
七彩肉絲生菜包  
清蒸游水大石斑  
生炒牛肉飯  
杏仁西米露  
特價一百二十八元  
(足十位用)

## 點心精美市茶

席賓酬夏

三式拼盆  
八寶冬瓜粒湯  
薑蔥焗雙蟹  
七彩肉絲生菜包  
當紅炸子雞一隻  
北菇扒海參  
椒鹽焗肉排  
清蒸海上鮮  
白飯  
杏仁西米露  
特價八十九元九角  
(足十位用)

席聚歡家庭

營業時間：

星期一至五，上午八時至晚上九時  
星期六、日及假期，早上七時半至晚上九時半



## 北園

### NORTH PARK RESTAURANT

**擴張營業 全新裝修 喜慶譙會**

**瑤瑣禮堂 筵開卅席**

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七	菜豈州油蒸紅燜羅爐燒湯彩	盆沙炒扒海上炸鮑炒片八龍大

\$168.00

**993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1J3**

**PHONE: (604) 688-8828**

**京華麵家 海鮮菜館**  
GAIN WAH RESTAURANT  
218 KEEFER ST. VAN.

---

**馳名燒烤 正宗粵菜 晚飯宵夜**

超值四和菜 27.95

玉蘭海鮮羹  
玉蘭炒雙魷  
清蒸游水斑  
排爐火鴨 (半只)  
白飯 (甜品)

**特價酬賓席 89.50**

京華大拼盤  
玉蘭帶子  
椒鹽鮮魷  
瑤柱三寶羹  
當紅炸子雞  
奶油焗雙蟹  
北菇扒菜胆  
清蒸游水斑  
揚州炒飯 (甜品)

**粥粉麵飯 生猛海鮮 歡迎外賣**

超級六和菜 45.95

花膠鴨絲羹 (一隻)  
當紅炸子雞 (一隻)  
清蒸游水斑  
惹蔥焗肉蟹  
玉蘭鮮魷  
中式焗雙扒  
白飯 (甜品)

每日有特價餐供應

營業時間：  
星期一至星期四、日  
上午十時至凌晨一時  
星期五、六  
上午十時至凌晨二時

**684.1740**  
地址：奇化街218號



# 自由黨慶祝中秋黨領威爾遜領導全體

## 簽名支持洪門興建者英大廈

【溫哥華訊】卑詩省自由黨黨領威爾遜，於昨日下午六時假溫哥華市中心酒家舉行第四屆華裔中秋聯歡會，歡度中秋佳節。參加者有中西人士二百多人，場面熱鬧。威爾遜在致詞時，對省府及國會議員候選人均出席參加，表示歡迎。他並表示，自由黨將繼續為華裔社區爭取權益，並支持興建者英大廈。威爾遜在致詞時，對省府及國會議員候選人均出席參加，表示歡迎。他並表示，自由黨將繼續為華裔社區爭取權益，並支持興建者英大廈。

## 雲公園局又添紀念勝地 士丹利園月杪舉行 海狸號銅匾揭幕

【溫哥華訊】卑詩省海狸號銅匾揭幕典禮，定於八月廿八日（星期日）下午二時，在士丹利公園舉行。該銅匾是為紀念海狸號在該地建立，並由卑詩省海狸號銅匾揭幕典禮，定於八月廿八日（星期日）下午二時，在士丹利公園舉行。該銅匾是為紀念海狸號在該地建立，並由卑詩省海狸號銅匾揭幕典禮，定於八月廿八日（星期日）下午二時，在士丹利公園舉行。該銅匾是為紀念海狸號在該地建立，並由卑詩省海狸號銅匾揭幕典禮，定於八月廿八日（星期日）下午二時，在士丹利公園舉行。

## 華佗氣功學院 招收第六屆新學員 不限程度年齡請速報名

【溫哥華訊】華佗氣功學院，為推廣氣功學術，特招收第六屆新學員。不限程度年齡，請速報名。該學院由名師主講，內容豐富，歡迎各界人士參加。該學院由名師主講，內容豐富，歡迎各界人士參加。該學院由名師主講，內容豐富，歡迎各界人士參加。

## 雲埠嶺南同學會 賀林思齊任省督

【溫哥華訊】雲埠嶺南同學會，為慶祝林思齊先生出任卑詩省督，特於八月廿六日（星期五）下午六時，在烈治文山華都酒樓舉行慶祝大會。該會由會長主講，內容豐富，歡迎各界人士參加。該會由會長主講，內容豐富，歡迎各界人士參加。

## 詩壇

敬贈 侯清儒總領事 徐發超  
風吹竹葉一團香 驛路遙遙使客嘗  
停雲立馬來相送 離舍荒村各盡觴  
送君千里情千首 旗亭折柳柳千行  
登公若有相識問 青衫今已兩鬢霜  
前題 七言二首

## 林西河總堂 九牧公所 定期秋祭

【溫哥華訊】林西河總堂及九牧公所，定於九月三日（星期日）下午二時，在該堂舉行秋祭典禮。該典禮由名師主講，內容豐富，歡迎各界人士參加。該典禮由名師主講，內容豐富，歡迎各界人士參加。

## 聖若瑟醫院基金會 董事會三任委佈宣

【溫哥華訊】聖若瑟醫院基金會，為加強與社區聯繫，特宣佈三任董事會成員。該基金會由名師主講，內容豐富，歡迎各界人士參加。該基金會由名師主講，內容豐富，歡迎各界人士參加。

## 中國參茸行

慶祝 PNE 開幕

推出破天荒超值特價品

- 吉林參，花旗參，河南淮山，一律七折
- 巴戟酒 2 支 \$10.00 (每支 600 克)
- 羊城牌竹蔗茅根晶 每合 \$79 買 10 合送一合
- 正上海菊花晶
- 中國香菇仔每磅 \$4.99 中國冬菇每磅 \$6.99
- 新到中國各種補酒，靈芝補酒，特價優待

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號 (即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎慶祥先生主理

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

- 多倫多單程 199 元起 來回 299 元起
- 滿地可單程 199 元起 來回 329 元起
- 三藩市來回 199 元起連酒店二晚 239 元起
- 羅省來回 252 元起連酒店二晚 329 元起
- 賭城來回 199 元起連酒店接送 239 元起
- 澳洲來回 1199 元起另有特價團每月出發

## 特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7 月 5 日、8 月 9 日、9 月 27 日 1598 元起
- 國泰回港連一流酒店一週特價 1399 元起
- 域多利一日遊 BANFF 6 日遊或 BC 內陸遊
- 美加東岸十一日航空團 888 元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

## 美人魚絲苗白米

美國米中之天皇巨星

MERMAID

LONG GRAIN RICE



美人魚絲苗白米孕育於陽光充沛、土地肥沃、空氣清新之美洲田園，吸納大地精華，粒粒天之驕子且曾經多年之品種改良及先進機械加工及包裝，每包附有出廠日期，保證米質新鮮、米色潔白，價錢大眾化，識飲識食人士定必喜愛。

為慶祝美人魚白米在加西銷售一週年紀念之同時向各用戶致十二萬分謝意亦趁此向各界敬告美人魚絲苗白米亦將不日在加東上市。

入口商：BFS TRADING INC.  
總經理：中興有限公司  
電話：(604) 324-7411

出品：美國康密米業有限公司  
COMET RICE INC.

歡迎各商號代售

## 吳祖捷芭蕾舞學院

GOH BALLET ACADEMY

秋季招生

現開始招收學生，各項課程將於 9 月 6 日起，星期一至六上課

課程：專業訓練班

兒童訓練班

芭蕾舞、現代舞、爵士舞

皇家芭蕾舞考試班

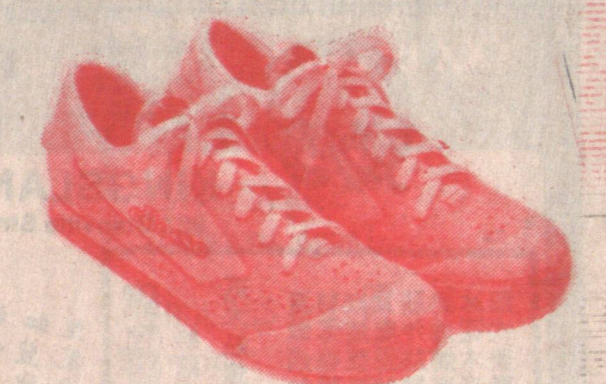
中國民族舞 電話：872-4014

民族民間舞 872-4220

舖街 2345 號夾八街

## 節省 60%-70%

shoes



意大利頂級網球及緩跑鞋，男裝、女裝及童裝款式俱備

售價由 \$16.95 - 18.95 欲免向隅 請速來電

北溫哥華 PEMBERTON 街 1515 號

(由十五街入) 七天營業，由上午十時至下午六時

986-0207





32台

# 天天節目盡精選 中文電視天天播

- [何B有得傾] 逢星期二、四、六、日
- [160情報站] 逢星期一、六
- 金裝節目內容，老少咸宜
- 每日播足11小時
- 收費特廉

安裝詳情可致電：中文電視684-1666  
羅渣士733-3333 韶士986-3421

翡翠金裝劇 • 名劇精選 • 雙星報喜 • 每日新聞 • 英語會話  
大電影 • 明珠劇場 • 城市故事 • 在水一方 • 歡樂今宵 •  
午間劇場 • 週日特輯 • 金曲精選 • 又會咁嘅 • 國語綜藝



## 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)  
(保持優良質素，精選歡樂旅途！)



### 夏日旅遊旺季， 推出多種熱門旅行團

- 加東岸十日遊
- 迪士尼三藩市八日航空團
- 迪士尼三藩市十日巴士團
- 班美及艾民頓六日遊
- 黃石公園十日遊
- 美國西北海岸三日遊
- 及 • 卑詩內陸三天遊



送 免費贈送 不限本數  
天天出發  
西雅圖一天遊  
域多利一天遊  
大溫哥華一天遊

凡沖晒菲林滿20張或以上均可獲贈送  
放大5"x7"一張，另更有機會獲得  
星期五下午四時公佈。  
得獎者可免費參加優質之一日團。

- \* 優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶  
(由國際錄影中心供應)
- \* 特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551



## 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、  
廣州、香港。 全程19天，費用\$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明(石林)、成都、重慶、(長城號)宜昌、武漢、  
廣州、香港。 全程15天，費用\$1460機票另計，每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊(吐魯番)喀  
什、烏魯木齊、廣州、香港。 全程19天，費用\$1795機票另計  
出發日期：6月27日，9月26日，10月24日

### 特價機票來回溫哥華

香港\$800起，上海\$916起，北京\$962起  
多倫多\$299起，卡加利\$148起，點問煩\$164起。

- ★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
- ★中國領事館委託代辦簽證。
- ★代理中國民航與各大航空公司機票。
- ★廣東省、中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親、  
貿易和考察等業務有關事宜。

★中旅委任為加拿大代理“在外售券，境內取貨”業務。  
詳情請來電查詢 電話：681-0611



## 華僑金行

開業十一週年紀念酬賓

# 大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

電話 669-3247

## 特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息



目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担。  
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動  
提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款  
(Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票  
(因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

## 億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗  
地址：華埠分行片打東街130號  
電話：685-3935

## “和” 牛肉粉

## Phở Hòa®

VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP

FRASER PLAZA, 3345 FRASER ST. (at 17th Ave.)  
VANCOUVER, B.C. TEL. 876-2855

星期日至星期四10AM-10PM

星期五至星期六10AM-12PM

★請來嚐試我們最出名之牛肉湯粉

★本店為世界最大規模越南餐館連鎖店  
分店遍佈：洛杉磯、三藩市、聖地牙哥、倫敦、紐約、多倫多、  
沙加、溫哥華、卡加利、愛民頓、溫尼辟、滿地可、  
多倫多等埠。